叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于彩色玻璃的讲座(a Lecture On Stained Glass) 000001

2. 关于彩色玻璃的讲座(a Lecture On Stained Glass) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于彩色玻璃的讲座(A Lecture on Stained Glass)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [steɪnd] [glæs]
A LECTURE ON STAINED GLASS
一个 演讲 在 染色 玻璃

关于彩色玻璃的讲座

[baɪ]
BY
经过

经过

[prəˈfesər] [ɑːr] . ['ænɪŋ] [bel]
PROFESSOR R . ANNING BELL
教授 拉 . 安宁 钟

R·安宁·贝尔教授

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [es] .
R . A . , R . W . S .
拉 . 一个 . , 拉 . W . S .

RA，RWS

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] ['stjʊdnts] - ['kɑːmən] [ruːm] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
Published at The Royal College of Art Students ' Common Room , South Kensington ,
已发布 在 这 皇家 大学 的 艺术 学生 - 常见的 房间 , 南 肯辛顿 ,
[es] . ['dʌbljuː] . ['sɛvən] ;
S . W . 7 ;
S . W . 7 ;

出版于皇家艺术学院学生公共休息室，南肯辛顿，SW7；

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [dʒəʊnz][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪn] [gɔːf]
and printed by George W . Jones at The Sign of The Dolphin in Gough
和 打印 经过 乔治 W . 琼斯 在 这 符号 的 这 海豚 在 高夫
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,

由乔治·W·琼斯在戈夫广场的"海豚标志"印刷厂印刷。

[fliːt] [striːt] , ['lʌndən] .
Fleet Street , London .
舰队 街道 , 伦敦 .

伦敦舰队街。

['kɑːpiraɪt] .
Copyright .
版权 .

版权。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [steɪnd] [glæs] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrt] ['stjʊdnts] -
A **LECTURE** **ON** **STAINED** **GLASS** **,** **DELIVERED** **IN** **THE** **ROYAL** **COLLEGE** **OF** **ART** **STUDENTS** **'**
一个 演讲 在 染色 玻璃 , 发表 在 这 皇家 大学 的 艺术 学生 -
['kɑːmən] [ruːm] ,
COMMON **ROOM** **,**
常见的 房间 ,

在皇家艺术学院学生公共休息室举办的关于彩色玻璃的讲座

[baɪ] [prə'fesər] [ɑːr] . ['ænɪŋ] [bel] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [es] . , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , 31ST
BY **PROFESSOR** **R** **.** **ANNING** **BELL** **,** **R** **.** **A** **.** **,** **R** **.** **W** **.** **S** **.** **,** **ON** **TUESDAY** **,** **31ST**
经过 教授 拉 . 安宁 钟 , 拉 . 一个 . , 拉 . W . S . , 在 周二 , 31ST
['dʒænjueri] , - .
JANUARY **,** **1922** **.**
一月 , - .

由皇家艺术学院院士、皇家水彩画家协会会员 R. ANNING BELL 教授于 1922 年 1 月 31 日星期二撰写。

[maɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] , [veɪg] , [lɑːrdʒ][sɔːrt][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,
My **subject** **of** **Stained** **Glass** **is** **a** **very** **wide** **,** **vague** **,** **large** **sort** **of** **subject** **,**
我的 主题 的 染色 玻璃 是 一个 非常 宽的 , 模糊的 , 大的 种类 的 主题 ,

我研究的彩色玻璃是一个非常宽泛、模糊、庞大的主题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['θɜːroʊ] [weɪ] [ɪn]
and **of** **course** **it** **is** **quite** **impossible** **to** **talk** **about** **it** **in** **any** **thorough** **way** **in**
和 的 课程 它 是 相当 不可能的 到 讲话 关于 它 在 任何 彻底 方式 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
the **course** **of** **an** **evening** **.**
这 课程 的 一个 晚上 .

当然，在一个晚上的时间里，是完全不可能对此进行深入探讨的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [bʊks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You **want** **to** **write** **books** **about** **it** **.**
你 想 到 写 图书 关于 它 .

你想写关于这件事的书。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pər'hæps] ,
I **thought** **it** **would** **be** **interesting** **to** **you** **,** **perhaps** **,**
我 想法 它 会 是 有趣的 到 你 , 也许 ,

我想你或许会对此感兴趣。

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][,veəriː'eiʃənz][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
to **talk** **about** **the** **more** **recent** **variations** **and** **changes** **,** **the** **evolution** **in** **the**
到 讲话 关于 这 更多的 最近的 变体 和 变化 , 这 进化 在 这
[juːz][ʌv; əv] [glæs] .
use **of** **glass** **.**
使用 的 玻璃 .

讨论玻璃的最新变化和演变，以及玻璃使用方面的发展历程。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [steɪnd] [glæs] [ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts]

The	fact	that	this	modification	in	Stained	Glass	is	very	largely	the	work	of	artists
这	事实	那	这	修改	在	染色	玻璃	是	非常	很大程度上	这	工作	的	艺术家

[treɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] .

trained	in	this	College	should	interest	you	particularly	.
受过训练	在	这	大学	应该	兴趣	你	特别	.

您应该会特别感兴趣，因为这种彩色玻璃的改良很大程度上是由这所学院培养的艺术家们完成的。

[steɪnd] [glæs] , ['kɑːmənli] [soʊ] - [kɔːld] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

Stained	Glass	,	commonly	so	-	called	—	it	is	a	misnomer	,
染色	玻璃	,	通常	所以	-	称为	—	它	是	一个	误称	,

彩色玻璃，通常被称为彩色玻璃——这是一个误称。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [glæs] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt]

for	it	is	really	coloured	and	painted	glass	—	is	one	of	the	three	great
为了	它	是	真的	有色	和	绘	玻璃	—	是	一	的	这	三	伟大的

['krɪstʃən] ['dekəreɪtɪv] [aːts] :

Christian	decorative	arts	:
基督教	装饰性的	艺术	:

因为它实际上是彩色玻璃——是基督教三大装饰艺术之一：

[moʊ'zeɪɪk] , [steɪnd] [glæs] , ['freskoʊ] .

Mosaic	,	Stained	Glass	,	Fresco	.
马赛克	,	染色	玻璃	,	壁画	.

马赛克、彩色玻璃、壁画。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['siːkwəns] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌoʊvər'læp] .

They	are	in	sequence	,	roughly	speaking	,	but	they	overlap	.
他们	是	在	顺序	,	大致	请讲	,	但	他们	重叠	.

它们大致是按顺序排列的，但彼此重叠。

[fɜːrst] , [moʊ'zeɪɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ten] ['sentʃəriz] .

First	,	Mosaic	in	the	earlier	ten	centuries	.
第一的	,	马赛克	在	这	早些时候	十	几个世纪	.

首先是前十个世纪的马赛克。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə'baʊt][ðə; ði] 4th ['sentʃəri] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['renəsɑːns] , [wen] [ɪts]

It	began	about	the	4th	century	and	went	on	to	the	Renaissance	,	when	its
它	开始	关于	这	4th	世纪	和	去	在	到	这	复兴	,	什么时候	它是

['kærəktər] [tʃeɪndʒd] .

character	changed	.
特点	已更改	.

它大约始于公元4世纪，一直延续到文艺复兴时期，之后其性质发生了变化。

[juː; jʊ] [ðen] [get] [steɪnd] [glæs] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] ;

You	then	get	Stained	Glass	,	overlapping	it	about	the	12th	century	;
你	然后	得到	染色	玻璃	,	重叠	它	关于	这	12th	世纪	;

然后是彩色玻璃，大约在 12 世纪与之重叠；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] ['krɪstʃən] [ɑːrt][ɪz]['freskoʊ] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	third	great	Christian	art	is	Fresco	Painting	,	which	flourished	from	the
和	这	第三	伟大的	基督教	艺术	是	壁画	绘画	,	哪个	繁荣	从	这

14th ['sentʃəri] ['ɑːnwərd] ,

14th	century	onward	,
14th	世纪	向前	,

第三大基督教艺术是壁画，它从14世纪开始蓬勃发展。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

following	a	long	and	slow	development	from	a	very	early	period	.
下列的	一个	长的	和	慢的	发展	从	一个	非常	早期的	时期	.

经过漫长而缓慢的发展，从很早时期就开始了。

[ðiːz] [θriː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn][aːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	three	seem	to	be	the	main	arts	through	which	the	expression	of	the
这些	三	似乎	到	是	这	主要的	艺术	通过	哪个	这	表达	的	这

['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒəs] [skiːm] ,

Christian	religious	scheme	,
基督教	宗教	方案	,

这三种艺术形式似乎是基督教宗教体系表达的主要途径。

[ɪts] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪts][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kənˈveid] — ['skʌlptʃər] [hæz; həz] [faʊnd]

its	story	,	and	its	emotion	have	been	conveyed	—	Sculpture	has	found
它是	故事	,	和	它是	情感	有	到过	传递	—	雕塑	有	成立

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] .

expression	in	all	religions	.
表达	在	全部	宗教	.

它的故事和情感都得到了传达——雕塑在所有宗教中都找到了表达方式。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈmænd] [pleɪn]

They	have	a	considerable	sympathy	in	the	fact	that	they	all	demand	plain
他们	有	一个	大量	同情	在	这	事实	那	他们	全部	要求	清楚的

['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ,

surfaces	,
表面	,

他们在一点上很有共鸣，那就是他们都要求表面平整。

[flæt] [ɔːr] [kɜːrvd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] ['kloʊsli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrkɪtektʃər] .

flat	or	curved	,	and	are	all	closely	associated	with	architecture	.
平坦的	或者	弯曲	,	和	是	全部	密切	联系	和	建筑学	.

平面的或曲面的，都与建筑密切相关。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [soʊ] ['dɔmineitiŋ] ,

Each	of	them	also	has	been	so	important	,	so	dominating	,
每个	的	他们	还	有	到过	所以	重要的	,	所以	占据主导地位	,

他们每个人都非常重要，都占据主导地位。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

that	it	has	affected	the	architectural	treatment	of	the	buildings	which	it
那	它	有	做作的	这	建筑	治疗	的	这	建筑物	哪个	它

[wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][əˈdɔːrn] .

was	designed	to	adorn	.
曾是	设计	到	装饰	.

它影响了它原本要装饰的建筑物的建筑风格。

['kʌlərd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [glæs] [ɪz][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] ['dekəreɪtɪv] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk]

Coloured	and	painted	glass	is	the	outstanding	decorative	treatment	of	the	Gothic
有色	和	绘	玻璃	是	这	杰出的	装饰性的	治疗	的	这	哥特

['pɪriəd] — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] .

period	—	the	age	of	the	cathedrals	.
时期	—	这	年龄	的	这	大教堂	.

彩色玻璃和彩绘玻璃是哥特时期（大教堂时代）杰出的装饰工艺。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [steɪnd] [glæs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ɔːr] 11th

The	earliest	stained	glass	which	we	know	is	,	I	believe	,	of	the	10th	or	11th
这	最早	染色	玻璃	哪个	我们	知道	是	,	我	相信	,	的	这	10th	或者	11th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

据我所知，最早的彩色玻璃窗可以追溯到10世纪或11世纪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː][ɪgˈzæmpəlz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [naʊ] .

and	there	are	but	few	examples	existing	now	.
和	那里	是	但	很少	示例	现存的	现在	.

现在这样的例子寥寥无几。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪriəd] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - [ɔ:r][soʊ][ɪn][ɪts] [fʊl] ['vɪgər] .

The	great	period	runs	from	about	1200	to	1550	or	so	in	its	full	vigour	.
这	伟大的	时期	跑步	从	关于	-	到	-	或者	所以	在	它是	满的	活力	.

这一时期鼎盛时期大约从公元1200年到1550年左右。

[ðæt] [ɪz]

That	is
那	是

那是

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði][bɪg]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ; [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪz]

the	big	cycle	of	stained	glass	;	it	went	on	living	after	that	,	and	is
这	大的	循环	的	染色	玻璃	;	它	去	在	活的	后	那	,	和	是

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ,

reviving	,
复苏	,

彩色玻璃艺术的鼎盛时期；此后它继续发展，并且正在复兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , ['naʊədeɪz] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] ['sentʃəriz] [ʃoʊd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

I	am	glad	to	say	,	nowadays	;	but	those	centuries	showed	its	highest	and
我	是	高兴的	到	说	,	如今	;	但	那些	几个世纪	显示	它是	最高	和

['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] .

fullest	development	.
最	发展	.

我很高兴地说，如今情况确实如此；但那几个世纪展现了它最鼎盛、最充分的发展。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ə'laʊd] [ɪts] [kəm'pli:tɪst]

It	was	then	that	the	conditions	of	life	and	architecture	allowed	its	completest
它	曾是	然后	那	这	状况	的	生活	和	建筑学	允许	它是	完整版

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

opportunity	of	expression	.
机会	的	表达	.

正是在那时，生活条件和建筑环境才使其得以充分展现。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ] ['tri:tmənt] , [wɪð; wɪθ][fɑ:r]

After	that	it	was	adapted	—	with	a	much	simpler	treatment	,	with	far
后	那	它	曾是	改编	—	和	一个	很多	更简单	治疗	,	和	远的

[les] ['kʌlər] ,

less	colour	,
较少的	颜色	,

之后它被改良——采用了一种更简单的处理方法，色彩也少得多。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n] [klɪr] [glæs] — [tu:; tə] [də'mestɪk] ['dekəreɪtɪv] [wɜ:rk] ,

with	more	painting	on	clear	glass	—	to	domestic	decorative	work	,
和	更多的	绘画	在	清除	玻璃	—	到	国内的	装饰性的	工作	,

在透明玻璃上进行更多绘画——用于家庭装饰工作，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

and	you	will	see	a	good	deal	of	Continental	work	of	a	very	pleasant
和	你	将要	看	一个	好的	交易	的	大陆	工作	的	一个	非常	令人愉快的

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] .

and	attractive	type	of	the	16th	and	17th	centuries	.
和	吸引人的	类型	的	这	16th	和	17th	几个世纪	.

你会看到很多 16 世纪和 17 世纪欧洲大陆风格非常赏心悦目、引人入胜的作品。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs][ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] .

The	practical	function	of	stained	glass	is	comparable	with	that	of	mosaic	.
这	实际的	功能	的	染色	玻璃	是	可比	和	那	的	马赛克	.

彩色玻璃的实用功能与马赛克类似。

[moʊ'zeɪɪk][ɪz][æn; ən] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Mosaic	is	an	enrichment	of	the	shadow	.
马赛克	是	一个	丰富	的	这	阴影	.

马赛克是对阴影的丰富。

['bɪldɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][moʊ'zeɪɪk]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][kwaɪt] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] ,

Buildings	designed	for	mosaic	usually	have	quite	small	windows	,
建筑物	设计	为了	马赛克	通常	有	相当	小的	视窗	,

为镶嵌马赛克而设计的建筑通常窗户很小。

[loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [doʊmz] [ɔ:r] ['spɑ:rsli] [set][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] ,

low	down	in	the	big	domes	or	sparsely	set	in	the	side	walls	,
低的	向下	在	这	大的	穹顶	或者	稀疏地	放	在	这	边	墙壁	,

位于大穹顶的低处或稀疏地镶嵌在侧墙上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , ['veɪgli] [lɪt][baɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm] [ði:z] ['wɪndoʊz] ,

and	it	is	the	mosaic	enrichment	of	shadow	,	vaguely	lit	by	reflected	light	from	these	windows	,
和	它	是	这	马赛克	丰富	的	阴影	,	依稀	点燃	经过	反映	光	从	这些	视窗	,

而正是这些窗户反射的光线，模糊地照亮了阴影，形成了一幅马赛克般的丰富画面。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['bju:ti] .

which	gives	it	its	highest	beauty	.
哪个	给予	它	它是	最高	美丽	.

这赋予了它极致的美。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] [dɪ'pendz] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði][goʊld] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

The	peculiar	charm	of	mosaic	depends	largely	on	the	gold	treatment	of	the	background	,
这	奇特	魅力	的	马赛克	取决于	很大程度上	在	这	金子	治疗	的	这	背景	,

马赛克的独特魅力很大程度上取决于背景的镀金处理。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [wen] [si:n] [ɑ:n] [kɜ:rvd] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ænd; ənd] [lɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

which	is	infinitely	more	attractive	when	seen	on	curved	surfaces	and	lit	from	below	.
哪个	是	无限地	更多的	吸引人的	什么时候	已见	在	弯曲	表面	和	点燃	从	以下	.

在曲面上并从下方打光时，这种效果会显得更加吸引人。

[steɪnd] [glæs][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['glɔ:rəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['entərz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ;

Stained	glass	is	a	method	of	glorifying	and	modifying	the	light	which	enters	a	building	;
染色	玻璃	是	一个	方法	的	荣耀	和	修改	这	光	哪个	进入	一个	建筑	;

彩色玻璃是一种美化和改变进入建筑物的光线的方法；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪmpɪd]['klærəti][tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɑːmbər]

it	has	a	wide	range	,	from	a	limpid	clarity	to	rich	and	even	sombre
它	有	一个	宽的	范围	,	从	一个	清澈的	明晰	到	富有的	和	甚至	阴沉

[depθs] .

depths	.
深度	.

它的音色范围很广，从清澈透亮到浓郁深沉，甚至有些阴郁。

[ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] , ['daʊtləs] ,

Its	power	of	emotional	suggestion	is	considerable	and	this	,	doubtless	,
它是	力量	的	情绪	建议	是	大量	和	这	,	毫无疑问	,

[kə'mendid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['mɪstɪks] .

commended	it	to	the	mediaeval	mystics	.
赞扬	它	到	这	中世纪	神秘主义者	.

它具有相当大的情感暗示力，这无疑使它受到中世纪神秘主义者的青睐。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs][ɪz] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] , [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

The	spiritual	function	of	stained	glass	is	,	like	that	of	mosaic	,	by	a	noble
这	精神	功能	的	染色	玻璃	是	,	喜欢	那	的	马赛克	,	经过	一个	高贵

['bjuːti] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

beauty	of	treatment	,
美丽	的	治疗	,

彩色玻璃的精神功能，如同马赛克一样，是通过其高贵的工艺美感来实现的。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ['elɪveɪtɪd] ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wei] .

to	present	elevated	ethical	and	religious	ideas	in	a	worthy	way	.
到	展示	升高	伦理道德	和	宗教	想法	在	一个	值得	方式	.

以恰当的方式阐述高尚的伦理和宗教思想。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] ,

It	may	do	this	by	means	of	symbolism	,
它	可能	做	这	经过	方法	的	象征意义	,

它或许会通过象征手法来做到这一点。

[ɔːr][baɪ] ['tɪpəˌfaɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['kwɑːlətiz][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kærəktərz]

or	by	typifying	virtues	and	moral	qualities	by	individual	figures	of	great	characters
或者	经过	典型化	美德	和	道德	品质	经过	个人	数据	的	伟大的	人物

[frʌm; frəm] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɔːr][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

from	mythology	or	from	religious	history	.
从	神话	或者	从	宗教	历史	.

或者通过神话或宗教历史中的伟大人物的典型形象来体现美德和道德品质。

[fɔːr; fər]['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd] [ðiːz] [taɪp] - ['fɪgjərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtɪd] .

For	symbolism	and	these	type	-	figures	it	is	peculiarly	suited	.
为了	象征意义	和	这些	类型	-	数据	它	是	奇特地	适合	.

它特别适合用于象征意义和这些典型形象。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

its	function	is	to	enhance	and	to	deepen	the	mood	of	religious	exaltation
它是	功能	是	到	提高	和	到	深化	这	情绪	的	宗教	提高

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	the	architecture	of	the	building	has	already	suggested	to	the
哪个	这	建筑学	的	这	建筑	有	已经	建议	到	这

['wɜːrʃɪpər] .

worshipper	.
崇拜者	.

它的作用是增强和加深建筑本身已经向信徒传达的宗教崇高氛围。

[steɪnd] [glæs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] ,

Stained	**glass**	**is**	**essentially**	**a**	**method**	**of**	**strengthening**	**,**
染色	玻璃	是	本质上	一个	方法	的	强化	,

彩色玻璃本质上是一种加固结构的方法。

['kæriɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [faindz] [hɪm'self] [wen]

carrying	**further**	**and**	**enriching**	**the**	**mood**	**in**	**which**	**the**	**worshipper**	**finds**	**himself**	**when**
携带	更远	和	丰富的	这	情绪	在	哪个	这	崇拜者	发现	他自己	什么时候

[hi:; hi] ['entərz] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,

he	**enters**	**those**	**noble**	**buildings**	**,**
他	进入	那些	高贵	建筑物	,

进一步加深和丰富了信徒进入这些宏伟建筑时所感受到的氛围，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,

so	**full**	**of**	**the**	**sense**	**of**	**aspiration**	**and**	**exaltation**	**,**
所以	满的	的	这	感觉	的	抱负	和	提高	,

充满了向往和崇高的情感，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	**of**	**the**	**mystery**	**which**	**lies**	**behind**	**the**	**outward**	**show**	**of**	**things**	**.**
和	的	这	神秘	哪个	谎言	在后面	这	向外	展示	的	事物	.

以及隐藏在事物外在表象背后的奥秘。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] ,

That	**is**	**just**	**by**	**way**	**of**	**showing**	**you**	**the**	**sort**	**of**	**attitude**	**which**	**,**
那	是	只是	经过	方式	的	显示	你	这	种类	的	态度	哪个	,

这只是为了向你展示这种态度，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑ:pt] [tɔ:rdz] [steɪnd] [glæs] .

I	**believe**	**,**	**we**	**should**	**adopt**	**towards**	**stained**	**glass**	**.**
我	相信	,	我们	应该	采纳	向	染色	玻璃	.

我认为我们应该接受彩色玻璃这种艺术形式。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l]

You	**must**	**realise**	**that**	**your**	**work**	**is**	**more**	**than**	**making**	**pleasant**	**and**	**agreeable**
你	必须	意识到	那	你的	工作	是	更多的	比	制作	令人愉快的	和	同意

['kʌlər] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [noʊt] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

colour	**and**	**striking**	**a**	**casual**	**note**	**of**	**beauty**	**.**
颜色	和	引人注目	一个	随意的	笔记	的	美丽	.

你必须明白，你的工作不仅仅是创造令人愉悦的色彩，随意地展现美感。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] , [ænd; ənd] [di:pər] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

You	**have**	**more**	**than**	**that**	**to**	**carry**	**out**	**,**	**and**	**deeper**	**feelings**	**to**	**express**	**.**
你	有	更多的	比	那	到	携带	出去	,	和	更深	情怀	到	表达	.

你还有更多的事情要做，还有更深层次的情感要表达。

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[naʊ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [steɪnd] [glæs] .

Now	**to**	**come**	**down**	**to**	**the**	**material**	**,**	**to**	**what**	**is**	**called**	**stained**	**glass**	**.**
现在	到	来	向下	到	这	材料	,	到	什么	是	称为	染色	玻璃	.

现在让我们来谈谈材料本身，也就是所谓的彩色玻璃。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] ['kʌlərd] [glæs] .

The	**fact**	**is**	**it**	**is**	**merely**	**coloured**	**glass**	**.**
这	事实	是	它	是	仅仅	有色	玻璃	.

事实上，它只不过是彩色玻璃而已。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [glæs] [meltid] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kʌlərd] ['ɒksaɪdz] ,

It	is	glass	melted	and	mixed	up	in	the	pot	with	various	coloured	oxides	,
它	是	玻璃	融化	和	混合	向上	在	这	锅	和	各种各样的	有色	氧化物	,

它是将玻璃熔化后与各种有色氧化物在坩埚中混合而成的。

[griːn] , [bluː] [ɔːr] [red] , [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt] .

green	,	blue	or	red	,	whatever	you	want	.
绿色的	,	蓝色的	或者	红色的	,	任何	你	想	.

绿色、蓝色或红色，随你喜欢。

[ðen] [ðə; ði] [bloʊ] - [paɪp][ɪz][pʊt][ɪn] ,

Then	the	blow	-	pipe	is	put	in	,
然后	这	吹	-	管道	是	放	在	,

然后把吹管放进去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] ['mɪkstʃər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [bloʊn]

and	with	a	quantity	of	the	sticky	mixture	attached	to	it	is	then	blown
和	和	一个	数量	的	这	黏	混合物	随附的	到	它	是	然后	吹

[aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌlb] ,

out	into	a	large	bulb	,
出去	进入	一个	大的	电灯泡	,

然后将一定量的粘稠混合物吹入一个大气球中，

[dʒʌst][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪndoʊ] [glæs] [ɪz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt] [ɑːn][bɪg] [teiblz]

just	as	ordinary	window	glass	is	,	and	cut	off	and	flattened	out	on	big	tables
只是	作为	普通的	窗户	玻璃	是	,	和	切	离开	和	扁平的	出去	在	大的	表格

[tuː; tə] [kuːl] .

to	cool	.
到	凉爽的	.

就像普通的窗户玻璃一样，被切割下来，放在大桌子上压平冷却。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	beauty	of	the	quality	of	stained	glass	is	very	largely	owing	to	the
这	美丽	的	这	质量	的	染色	玻璃	是	非常	很大程度上	欠款	到	这

[ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

irregularity	of	the	thickness	of	it	,
不规则	的	这	厚度	的	它	,

彩色玻璃的美感很大程度上归功于其厚度的不均匀性。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][get] ['sʌt(ə)l] [ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] , [striːks] , ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər]

and	you	often	get	subtle	variations	in	the	colour	,	streaks	,	blotches	of	colour
和	你	经常	得到	微妙的	变体	在	这	颜色	,	连胜	,	斑点	的	颜色

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

and	so	on	;
和	所以	在	;

而且经常会出现颜色上的细微变化、条纹、色块等等；

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [meɪks] [kwaɪt][æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [depθ]

the	thickness	of	the	glass	makes	quite	an	appreciable	difference	in	the	depth
这	厚度	的	这	玻璃	制作	相当	一个	值得赞赏	不同之处	在	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ,

of	the	colour	,
的	这	颜色	,

玻璃的厚度对颜色的深度有相当显著的影响。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] .

as	you	can	easily	imagine	.
作为	你	能	容易地	想象	.

正如你很容易想象的那样。

[wʌn] [sɪ'lekts] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [piːs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]

One	selects	from	the	large	sheet	of	glass	the	particular	piece	which	contains	a
一	选择	从	这	大的	床单	的	玻璃	这	特别的	片	哪个	包含	一个

[toʊn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juːz] .

tone	of	colour	one	wishes	to	use	.
语气	的	颜色	一	愿望	到	使用	.

从一大块玻璃中挑选出你想要使用的颜色色调的特定玻璃片。

[ə'nʌðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [glæs] [ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [juːst] .

Another	treatment	of	glass	is	very	largely	used	.
其他	治疗	的	玻璃	是	非常	很大程度上	用过的	.

另一种玻璃处理方法也被广泛应用。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ [flæʃ] ” [glæs] .

This	is	called	“	flash	”	glass	.
这	是	称为	“	闪光	”	玻璃	.

这叫做“闪光”玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [glæs] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [raɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs]

It	was	found	that	if	the	glass	were	coloured	right	through	with	vigorous
它	曾是	成立	那	如果	这	玻璃	是	有色	正确的	通过	和	蓬勃

[bluːz] ,

blues	,
蓝调	,

研究发现，如果将玻璃通体涂成鲜艳的蓝色，

['ruːbi][redz] , [ænd; ənd] [griːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [diːp] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get] [ɪ'nʌf] [laɪt]

ruby	reds	,	and	greens	,	it	became	so	deep	that	you	did	not	get	enough	light
红宝石	红色	,	和	青菜	,	它	成为	所以	深的	那	你	做过	不是	得到	足够的	光

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

宝石般的红色和绿色，颜色变得如此深邃，以至于光线都无法穿透。

[soʊ][kwaɪt] ['ɜːrli] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] ['kʌlər] [kʊd; kəd][biː; bi]

So	quite	early	they	found	out	a	method	by	which	a	film	of	colour	could	be
所以	相当	早期的	他们	成立	出去	一个	方法	经过	哪个	一个	电影	的	颜色	可以	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [klɪr] [glæs] ,

applied	to	a	sheet	of	clear	glass	,
应用	到	一个	床单	的	清除	玻璃	,

因此，他们很早就找到了一种方法，可以将彩色薄膜涂覆到透明玻璃板上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] .

usually	of	a	greenish	tinge	.
通常	的	一个	绿绿色	色调	.

通常呈绿色。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [glæs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] ,

You	have	the	same	thickness	of	glass	as	in	the	other	method	,
你	有	这	相同的	厚度	的	玻璃	作为	在	这	其他	方法	,

你使用的玻璃厚度与另一种方法相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['streɪtəm; 'strætəm][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	colour	is	in	a	thin	stratum	on	the	surface	of	it	.
但	这	颜色	是	在	一个	薄的	地层	在	这	表面	的	它	.

但颜色只存在于其表面的一层薄薄的物质中。

[ðɪs] “ [flæʃ] ” [glæs] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ;

This	“	flash	”	glass	has	another	advantage	which	we	occasionally	make	use	of	;
这	“	闪光	”	玻璃	有	其他	优势	哪个	我们	偶尔	制作	使用	的	;

这种“闪光”玻璃还有另一个优点，我们偶尔会用到；

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪn] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪr] [glæs] ,

you	can	work	away	the	thin	veneer	of	colour	,	leaving	only	the	dear	glass	,
你	能	工作	离开	这	薄的	单板	的	颜色	,	离开	仅有的	这	亲爱的	玻璃	,

你可以慢慢去除那层薄薄的色彩，只留下珍贵的玻璃。

[æn; ən] [ˈɑːbviəs] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpætərn] .

an	obvious	method	for	making	patterns	.
一个	明显的	方法	为了	制作	图案	.

一种显而易见的制图方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [graʊnd] [əˈweɪ]

It	used	to	be	done	by	means	of	a	wheel	with	which	you	ground	away
它	用过的	到	是	完毕	经过	方法	的	一个	车轮	和	哪个	你	地面	离开

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈræðər] [ləˈbɔːriəsli] ,

the	surface	rather	laboriously	,
这	表面	相当	费力地	,

过去是用轮子费力地磨掉表面材料来完成这项工作的。

[naʊ] [juː; jʊ][stɑːp][aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈbrʌnzwɪk] [blæk] [ðə; ði][pɑːrts][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt]

now	you	stop	out	with	Brunswick	Black	the	parts	you	do	not	want	to	eliminate
现在	你	停止	出去	和	布伦瑞克	黑色的	这	部分	你	做	不是	想	到	排除

[ænd; ənd] [əˈplaɪ] [ˈæsɪd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [æz; əz][ɪn] [ˈetʃɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

and	apply	acid	—	it	is	the	same	method	as	in	etching	—	and	when	you
和	申请	酸	—	它	是	这	相同的	方法	作为	在	蚀刻	—	和	什么时候	你

[get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [glæs] [juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæsɪd] .

get	down	to	the	clear	glass	you	get	rid	of	the	acid	.
得到	向下	到	这	清除	玻璃	你	得到	摆脱	的	这	酸	.

现在，用 Brunswick Black 涂掉你不想去除的部分，然后涂上酸——这与蚀刻的方法相同——当露出透明玻璃时，就把酸去掉。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][peɪnt][ɪn][jʊr; jər] [braʊn] [peɪnt][ɔːr] [ˈjeloʊ] [steɪn] ,

Then	you	can	paint	in	your	brown	paint	or	yellow	stain	,
然后	你	能	画	在	你的	棕色的	画	或者	黄色的	弄脏	,

然后你就可以涂上棕色颜料或黄色染料了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][kwaɪt][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ɪˈfekt] .

and	you	get	quite	an	attractive	effect	.
和	你	得到	相当	一个	吸引人的	影响	.

这样就能获得相当吸引人的效果。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ɪn] [rɪtʃ] [roʊbz][ænd; ənd][ɪn] [kraʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

You	will	often	see	it	done	in	rich	robes	and	in	crowns	and	things	like	that	;
你	将要	经常	看	它	完毕	在	富有的	长袍	和	在	皇冠	和	事物	喜欢	那	;

你经常会看到有人穿着华丽的长袍，戴着王冠之类的东西来做这件事；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜːrkmənlaɪk] ,

it	is	quite	useful	and	workmanlike	,
它	是	相当	有用	和	勤恳的	,

它非常实用且性能良好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈtrɪki] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .

but	if	it	is	used	too	much	it	becomes	tricky	and	pretty	.
但	如果	它	是	用过的	也	很多	它	变成	棘手	和	漂亮的	.

但如果使用过多，就会变得既棘手又漂亮。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

Now	for	the	practice	of	the	craft	.
现在	为了	这	实践	的	这	工艺	.

现在开始练习技艺。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [tɔːk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [huː] [ɑːr; ər]

I	am	afraid	this	will	be	very	commonplace	talk	to	those	students	who	are
我	是	害怕的	这	将要	是	非常	平凡	讲话	到	那些	学生	WHO	是

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [steɪnd] [glæs] ,

working	at	stained	glass	,
在职的	在	染色	玻璃	,

恐怕这会是跟那些学习彩色玻璃的学生说的很普通的话。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

but	possibly	some	others	will	be	interested	.
但	可能	一些	其他的	将要	是	感兴趣的	.

但或许其他人也会感兴趣。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [hoʊp][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] ['peɪntər] ['stjʊdnts] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

I	particularly	hope	the	more	advanced	painter	students	may	be	interested	,
我	特别	希望	这	更多的	先进的	画家	学生	可能	是	感兴趣的	,

我尤其希望那些水平更高的绘画系学生会对此感兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] ['ræðər] [lʊks] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði][læst]

for	it	is	to	them	one	rather	looks	to	take	to	stained	glass	in	the	last
为了	它	是	到	他们	一	相当	看起来	到	拿	到	染色	玻璃	在	这	最后的

['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ferli] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn] ['drɔːɪŋ]

years	of	their	education	when	they	have	become	fairly	competent	in	drawing
年	的	他们的	教育	什么时候	他们	有	变得	相当	胜任的	在	绘画

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

and	design	,
和	设计	,

因为对他们来说，人们往往会在学业的最后几年，当他们的绘画和设计能力相当熟练时，才开始学习彩色玻璃制作。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [steɪnd] [glæs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv]

that	is	the	time	when	stained	glass	should	become	to	them	a	very	attractive
那	是	这	时间	什么时候	染色	玻璃	应该	变得	到	他们	一个	非常	吸引人的

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [miːnz]

and	fruitful	means
和	卓有成效	方法

那时，彩色玻璃对他们来说应该成为一种极具吸引力且富有成效的手段。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	expression	.
的	表达	.

表达。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['præktɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['præktɪs] .

The	modern	practice	is	extremely	like	the	old	practice	.
这	现代的	实践	是	极其	喜欢	这	老的	实践	.

现代做法与旧做法极其相似。

[ðə; ði][krɑːft][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kræfts]

The	craft	has	the	great	attraction	to	my	mind	of	being	one	of	those	crafts
这	工艺	有	这	伟大的	景点	到	我的	头脑	的	存在	一	的	那些	工艺

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

which	have	changed	very	little	all	through	the	ages	,
哪个	有	已更改	非常	小的	全部	通过	这	年龄	,

在我看来，这门手艺最大的魅力在于，它是少数几个历经岁月洗礼却几乎没有改变的手艺之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ['meθəd] [ʌv; əv]['ɛksə,kju:tɪŋ] [steɪnd] [glæs] [naʊ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	workshop	method	of	executing	stained	glass	now	is	very	much	what	it
和	这	车间	方法	的	执行	染色	玻璃	现在	是	非常	很多	什么	它

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪz] .

was	in	the	earliest	days	.
曾是	在	这	最早	天	.

如今制作彩色玻璃的作坊方法与早期非常相似。

[ðə; ði] [tu:lz] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [tu:] ,

The	tools	are	very	much	the	same	,	too	,
这	工具	是	非常	很多	这	相同的	,	也	,

工具也基本相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['naʊədeɪz] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] ['mɑ:dərn]

except	that	for	cutting	the	glass	nowadays	we	use	the	more	convenient	modern
除了	那	为了	切割	这	玻璃	如今	我们	使用	这	更多的	方便的	现代的

['daɪmənd] .

diamond	.
钻石	.

只不过现在切割玻璃时，我们使用更方便的现代金刚石。

[ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['ræðər] [lə'bɔ:riəs] .

The	old	method	was	simple	but	rather	laborious	.
这	老的	方法	曾是	简单的	但	相当	费力的	.

旧方法虽然简单，但却相当费力。

[wen] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['ræðər] ['staʊtɪʃ] ['aɪərn]

When	you	wanted	to	cut	out	a	piece	of	glass	you	got	a	rather	stoutish	iron
什么时候	你	通缉	到	切	出去	一个	片	的	玻璃	你	得到	一个	相当	结实的	铁

['waɪər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [red] [hɑ:t] ,

wire	which	you	made	red	hot	,
金属丝	哪个	你	制成	红色的	热的	,

当你想切割一块玻璃时，你会用一根相当粗的铁丝，把它烧得通红。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [dru:] [ðə; ði]['aɪərn]['waɪər]['oʊvər][ðə; ði][laɪnz][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [breɪk] ,

and	you	drew	the	iron	wire	over	the	lines	you	wanted	to	break	,
和	你	画	这	铁	金属丝	超过	这	线条	你	通缉	到	休息	,

你用铁丝划过你想切断的线条，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tu:l] [ju:; jʊ][dʒʌst] [nɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [ɔ:l] [raʊnd] .

and	then	with	another	tool	you	just	nipped	it	off	all	round	.
和	然后	和	其他	工具	你	只是	轻咬	它	离开	全部	圆形的	.

然后你用另一个工具把它一圈都剪掉了。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ɪ'læbərət] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] .

They	did	the	most	extraordinarily	elaborate	things	in	those	days	with	these	.
他们	做过	这	最多	非常	精心制作的	事物	在	那些	天	和	这些	.

那时候，他们用这些东西做出了极其精妙绝伦的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑ:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f]

I	think	they	got	towards	the	later	period	to	be	far	too	fond	of	showing	off
我	思考	他们	得到	向	这	之后	时期	到	是	远的	也	喜爱	的	显示	离开

[ðer; ðər] [skɪl] .

their	skill	.
他们的	技能	.

我认为他们后期过于热衷于炫耀自己的技术。

[ðeɪ] [kʌt] [moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] , [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ɑːd] [ʃeɪps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː]

They	cut	most	preposterous	,	irregular	and	odd	shapes	to	show	they	could	do
他们	切	最多	荒谬	,	不规律的	和	奇怪的	形状	到	展示	他们	可以	做

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们切割出各种荒谬、不规则和奇特的形状，以证明他们能够做到；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['kræftsmən] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] .

it	was	a	case	of	the	skilful	craftsman	getting	a	bit	beyond	himself	.
它	曾是	一个	案件	的	这	熟练	工匠	获得	一个	少量	超过	他自己	.

这是一位技艺精湛的工匠有点用力过猛的例子。

['æftər] [ðə; ði] [glæs] ['kʌtɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

After	the	glass	cutting	comes	the	painting	.
后	这	玻璃	切割	来	这	绘画	.

玻璃切割之后就是上色了。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] .

This	is	done	in	the	same	way	as	it	always	was	,	and	the	leading	too	.
这	是	完毕	在	这	相同的	方式	作为	它	总是	曾是	,	和	这	领导	也	.

这项工作和以往一样，领导工作也是如此。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] [liːdz] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪn] . , [θriː] / [eɪt] [ɪn] . , [ænd; ənd] [wʌn] / [fɔːr]

There	are	several	sizes	of	leads	,	1	/	2	in	.	,	3	/	8	in	.	,	and	1	/	4
那里	是	一些	尺寸	的	线索	,	1	/	2	在	.	,	3	/	8	在	.	,	和	1	/	4

[ɪn] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	.	,	etc	.
在	.	,	ETC	.

导线有好几种尺寸，例如 1/2 英寸、3/8 英寸、1/4 英寸等等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [liːd] [flændʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]

It	is	just	a	piece	of	narrow	lead	flanged	in	the	middle	to	separate	the
它	是	只是	一个	片	的	狭窄的	带领	法兰	在	这	中间	到	分离	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] ,

adjacent	pieces	of	glass	,
邻近的	件	的	玻璃	,

它只是一小段中间有凸缘的窄铅条，用来分隔相邻的玻璃片。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːd] [ɪz] [fɪkst] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

and	when	the	lead	is	fixed	all	round	the	pieces	,
和	什么时候	这	带领	是	固定的	全部	圆形的	这	件	,

当铅块固定在零件周围时，

[sɪ'ment] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

cement	is	put	in	to	hold	it	together	.
水泥	是	放	在	到	抓住	它	一起	.

用水泥将其固定在一起。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['plʌmər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

You	want	to	be	a	good	plumber	to	do	it	very	well	,
你	想	到	是	一个	好的	水管工	到	做	它	非常	出色地	,

你想成为一名优秀的管道工，就必须把工作做好。

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .

as	I	think	our	students	have	found	out	.
作为	我	思考	我们的	学生	有	成立	出去	.

我想我们的学生已经发现了这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [huː] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə]

I	think	all	who	practise	the	art	should	go	through	the	workshop	and	learn	to
我	思考	全部	WHO	实践	这	艺术	应该	去	通过	这	车间	和	学习	到

[kʌt][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

cut	the	glass	and	to	lead	it	up	;
切	这	玻璃	和	到	带领	它	向上	;

我认为所有从事这门艺术的人都应该去工坊学习切割玻璃和镶嵌玻璃;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ;

it	is	not	a	very	serious	part	of	their	training	;
它	是	不是	一个	非常	严肃的	部分	的	他们的	训练	;

这并不是他们训练中非常重要的一部分;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːrt] ['plʌmərz] ,

it	is	not	necessary	that	they	should	become	expert	plumbers	,
它	是	不是	必要的	那	他们	应该	变得	专家	水管工	,

他们不一定要成为专业的管道工。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

but	they	should	learn	how	and	why	it	is	done	.
但	他们	应该	学习	如何	和	为什么	它	是	完毕	.

但他们应该了解这样做的方法和原因。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekspɜːrt] ['plʌmər] [ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːrt]['gleɪʒər]

I	should	very	much	like	to	have	an	expert	plumber	and	an	expert	glazier
我	应该	非常	很多	喜欢	到	有	一个	专家	水管工	和	一个	专家	玻璃工

[tuː; tə][duː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] ['stjʊdnts] ,

to	do	that	part	of	the	work	for	the	more	advanced	students	,
到	做	那	部分	的	这	工作	为了	这	更多的	先进的	学生	,

我非常希望能够请一位经验丰富的管道工和一位经验丰富的玻璃工来为那些水平更高的学生完成这部分工作。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɑːn] [mɔːr] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [əd'vænst] [wɜːrk] .

so	that	they	could	get	on	more	quickly	with	advanced	work	.
所以	那	他们	可以	得到	在	更多的	迅速地	和	先进的	工作	.

这样他们就能更快地进行更高级的工作。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [dʒʌst] [jet] ,

But	I	am	afraid	we	shall	not	have	that	just	yet	,
但	我	是	害怕的	我们	将	不是	有	那	只是	然而	,

但我恐怕我们还无法实现这一点。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ɔːl] [raʊnd] .

owing	to	the	need	for	economy	all	round	.
欠款	到	这	需要	为了	经济	全部	圆形的	.

由于各方面都需要节约成本。

[naʊ] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Now	getting	further	on	,
现在	获得	更远	在	,

现在继续往下看,

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [weɪ]

I	take	it	the	earlier	people	designed	their	windows	in	a	much	more	simple	way
我	拿	它	这	早些时候	人们	设计	他们的	视窗	在	一个	很多	更多的	简单的	方式

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

than	we	do	.
比	我们	做	.

我认为古人设计的窗户比我们现在设计的要简单得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kɑːr'tuːnz] , [aɪ] [θɪŋk] .

They	had	no	cartoons	,	I	think	.
他们	有	不	卡通	,	我	思考	.

我想他们那里没有动画片。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [set][ðə; ði][wɜːrk][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs] [ɪz]

I	believe	that	they	set	the	work	out	on	the	long	wooden	bench	on	which	the	glass	is
我	相信	那	他们	放	这	工作	出去	在	这	长的	木制的	长椅	在	哪个	这	玻璃	是

[leɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ledɪd] [ʌp][ænd; ənd][kʌt] ,

laid	to	be	leaded	up	and	cut	,
铺设	到	是	铅	向上	和	切	,

我相信他们是把工作台摆放在长长的木凳上，玻璃就放在上面进行铅条镶嵌和切割。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] .

and	marked	it	out	with	charcoal	.
和	标记	它	出去	和	木炭	.

并用木炭标出位置。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ,

Very	often	they	had	to	use	up	bits	of	glass	they	had	got	,
非常	经常	他们	有	到	使用	向上	比特	的	玻璃	他们	有	得到	,

他们经常不得不把手头现有的碎玻璃用完。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] , [æz; əz] [glæs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

and	make	the	designs	fit	into	these	,	as	glass	was	very	expensive	.
和	制作	这	设计	合身	进入	这些	,	作为	玻璃	曾是	非常	昂贵的	.

并且要让设计符合这些要求，因为玻璃非常昂贵。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrk][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [beɪst] [ɑːn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [fɔːrmz] .

Again	,	the	early	work	is	generally	based	on	geometrical	forms	.
再次	,	这	早期的	工作	是	一般来说	基于	在	几何	表格	.

同样，早期作品通常以几何图形为基础。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['wɪndoʊ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['daiəmənds] , ['sɜːrkl] ,

A	tall	window	would	be	cut	up	into	seven	or	eight	diamonds	,	circles	,
一个	高的	窗户	会	是	切	向上	进入	七	或者	八	钻石	,	界	,

一扇高大的窗户会被切割成七八个菱形或圆形，

['kætərˌfɔɪl] , [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] ; [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l]

quatrefoils	,	or	such	like	;	with	ornamental
四叶草	,	或者	这样的	喜欢	;	和	装饰

四叶形或类似图案；带有装饰性的

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['diːteɪl][ɪn] [bɪ'twiːn] .

detail	in	between	.
细节	在	之间	.

中间的细节。

[ðæt] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ʌp] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] .

That	gives	an	opportunity	of	using	up	very	small	pieces	of	glass	.
那	给予	一个	机会	的	使用	向上	非常	小的	件	的	玻璃	.

这样就有机会利用掉一些非常小的玻璃碎片。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [wʌz; wəz] ,

In	those	days	labour	was	not	very	valuable	and	glass	was	,
在	那些	天	劳动	曾是	不是	非常	有价值的	和	玻璃	曾是	,

在那个年代，劳动力并不值钱，而玻璃却很值钱。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [weɪst] ['eni]['bɪts] .

and	so	they	did	not	like	to	waste	any	bits	.
和	所以	他们	做过	不是	喜欢	到	浪费	任何	比特	.

所以他们不喜欢浪费任何材料。

['naʊədeɪz] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nowadays	**you**	**cut**	**a**	**large**	**sheet**	**of**	**glass**	**,**	**you**	**get**	**a**	**few**	**bits**	**out**	**of**	**it**	**,**
如今	你	切	一个	大的	床单	的	玻璃	,	你	得到	一个	很少	比特	出去	的	它	,

现在你切割一大块玻璃，只能得到几小块。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**often**	**that**	**is**	**about**	**all**	**you**	**can**	**use**	**of**	**it**	**.**
和	经常	那	是	关于	全部	你	能	使用	的	它	.

而且通常情况下，这就是它所能提供的全部用途了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['kʌlərz] ,

They	**had**	**very**	**few**	**colours**	**,**
他们	有	非常	很少	颜色	,

它们的颜色非常少。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pælət] ,

and	**as**	**you**	**could**	**not**	**go**	**very**	**far**	**wrong**	**with**	**a**	**limited**	**palette**	**,**
和	作为	你	可以	不是	去	非常	远的	错误的	和	一个	有限的	调色板	,

而且，由于使用有限的色调很难出错，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [glæs] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

I	**really**	**think**	**very**	**much**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**earliest**	**glass**	**is**	**because**	**they**
我	真的	思考	非常	很多	的	这	美丽	的	这	最早	玻璃	是	因为	他们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ðəm'selvz] .

could	**not**	**help**	**themselves**	**.**
可以	不是	帮助	他们自己	.

我真的认为早期玻璃的美丽很大程度上是因为人们情不自禁地想要创造它。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [glæs] [wʌz; wəz] ['gleɪʒər] - [wɜːrk] ,

The	**earlier**	**glass**	**was**	**glaziers**	**'**	**work**	**,**
这	早些时候	玻璃	曾是	玻璃工	-	工作	,

早期的玻璃是玻璃工匠的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [men] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	**was**	**the**	**men**	**thinking**	**of**	**leading**	**it**	**up**	**rather**	**than**	**of**	**the**
它	曾是	这	男人	思维	的	领导	它	向上	相当	比	的	这

['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [wɜːrk] ,

painter's	**work**	**,**
画家的	工作	,

是男人们想着如何领导这件事，而不是画家的作品。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

who	**made**	**the**	**design**	**.**
WHO	制成	这	设计	.

谁设计的?

[ðen] [ə'baʊt] - ['sʌmbɑːdi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l]

Then	**about**	**1300**	**somebody**	**discovered**	**that**	**extraordinarily**	**effective**	**and**	**useful**
然后	关于	-	某人	发现	那	非常	有效的	和	有用

[mə'tɪriəl] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [steɪn] .

material	**,**	**the**	**yellow**	**stain**	**.**
材料	,	这	黄色的	弄脏	.

大约在 1300 年，有人发现了这种极其有效且有用的材料——黄染料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] [wʊd] [gɪv] ,

It	**was**	**found**	**that**	**a**	**solution**	**of**	**silver**	**painted**	**on**	**the**	**glass**	**would**	**give**	**,**
它	曾是	成立	那	一个	解决方案	的	银	绘	在	这	玻璃	会	给	,

人们发现，在玻璃上涂抹银溶液会产生以下效果：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈfaɪərɪŋ] , [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪdz]

according	to	its	strength	and	according	to	the	firing	,	all	sorts	of	shades
根据	到	它是	力量	和	根据	到	这	射击	, 全部		排序	的	色调

[ʌv; əv] [ˈjeloʊ] .

of	yellow	.
的	黄色的	.

根据其强度和烧制方式的不同，可以呈现出各种黄色色调。

[ðɪs] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [kɔːrs] [noʊt][ɪn] [steɪnd] [glæs] .

This	led	them	to	escape	from	the	coarse	note	in	stained	glass	.
这	引领	他们	到	逃脱	从	这	粗	笔记	在	染色	玻璃	.

这使他们得以摆脱彩色玻璃中粗俗的音调。

[bluːz] , [redz][ænd; ənd] [griːnz] [ɑːr; ər][ˈveri] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [ˈnuːtrəl] [ˈkʌlərz]

Blues	,	reds	and	greens	are	very	good	as	a	rule	,	but	the	neutral	colours
蓝调	,	红色	和	青菜	是	非常	好的	作为	一个	规则	,	但	这	中性的	颜色

[ɑːr; ər][ˈræðər] [pʊr] ,

are	rather	poor	,
是	相当	贫穷的	,

一般来说，蓝色、红色和绿色都很好，但中性色则比较差。

[ðə; ðiˈ][ˈpɜːrp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ɪz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; biˈ] [kɔːrs] .

the	purples	are	not	very	good	,	and	yellow	is	inclined	to	be	coarse	.
这	紫色	是	不是	非常	好的	,	和	黄色的	是	倾斜	到	是	粗	.

紫色不太好，黄色则略显粗糙。

[ðə; ðiˈ] [ˈjeloʊ] [steɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ðiˈ]

The	yellow	stain	was	of	great	assistance	,	and	they	could	get	nearly	all	the
这	黄色的	弄脏	曾是	的	伟大的	协助	,	和	他们	可以	得到	几乎	全部	这

[ˈjeləuz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ;

yellows	they	wanted	;
黄色	他们	通缉	;

黄色染料对他们帮助很大，他们几乎可以得到所有想要的黄色染料；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmænɪdʒəbl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

it	was	very	much	more	manageable	because	they	could	shade	it	off	.
它	曾是	非常	很多	更多的	可管理的	因为	他们	可以	阴影	它	离开	.

因为可以遮阴，所以更容易控制。

[ðə; ðiˈ][nekst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ðiˈ][peɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [braʊn] [ˈmɑːnəkroʊm] .

The	next	thing	is	the	paint	,	which	is	just	a	sort	of	brown	monochrome	.
这	下一个	事物	是	这	画	,	哪个	是	只是	一个	种类	的	棕色的	单色	.

接下来是油漆，它只是一种棕色的单色油漆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ] [glæs] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈfaɪərd] ,

It	is	a	colour	which	has	an	affinity	with	glass	,	which	,	when	fired	,
它	是	一个	颜色	哪个	有	一个	亲和力	和	玻璃	,	哪个	,	什么时候	被解雇	,

这种颜色与玻璃有着亲和力，玻璃烧制后，

[fjuːziz][ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [glæs] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

fuses	into	the	glass	and	becomes	part	of	it	.
保险丝	进入	这	玻璃	和	变成	部分	的	它	.

融入玻璃中，成为玻璃的一部分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪˈnæm(ə)l] [ˈkʌlərz] ,

There	are	what	are	called	enamel	colours	,
那里	是	什么	是	称为	搪瓷	颜色	,

有一些颜色叫做珐琅彩，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [iˈnæməlz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ðə; ði]

that	is	to	say	they	are	enamels	painted	on	and	fired	over	the	glass	in	the
那	是	到	说	他们	是	珐琅	绘	在	和	被解雇	超过	这	玻璃	在	这

[seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [peɪnt] [ɪz] [ˈfaɪərd] [ɑːn] ,

same	way	that	the	brown	paint	is	fired	on	,
相同的	方式	那	这	棕色的	画	是	被解雇	在	,

也就是说，它们是用与棕色颜料相同的方法，在玻璃上绘制并烧制珐琅彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌveəriːˈeiʃənz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈnesəseri] [ɪn] [ˈherəldri] ,

and	they	give	,	of	course	,	variations	of	colour	necessary	in	heraldry	,
和	他们	给	,	的	课程	,	变体	的	颜色	必要的	在	纹章学	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

当然，它们也提供了纹章学等所需的各种颜色变化。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪz] [ˈræðər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈtrʌstid] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [juːst]

This	method	is	rather	to	be	distrusted	,	because	it	can	only	be	used
这	方法	是	相当	到	是	不信任	,	因为	它	能	仅有的	是	用过的

[ˈseɪfli] [ɪn] [smɔːl] [ˈkwɑːntətiz] ;

safely	in	small	quantities	;
安全	在	小的	数量	;

这种方法不太值得信任，因为它只能少量安全使用；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [flaɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈspeɪsɪz] .

it	is	inclined	to	fly	and	disappear	in	large	spaces	.
它	是	倾斜	到	飞	和	消失	在	大的	空间	.

它喜欢飞翔，并在广阔的空间中消失。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [məˈtɪriəlz] : [ðə; ði] [glæs] , [ðə; ði] [liːdz] , [ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] ,

We	have	now	dealt	with	the	main	materials	:	the	glass	,	the	leads	,	the	stain	and	the	paint	,
我们	有	现在	已处理	和	这	主要的	材料	:	这	玻璃	,	这	线索	,	这	弄脏	和	这	画	,

我们现在已经处理完了主要材料：玻璃、铅条、颜料和油漆。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ðəmˈselvz] .

and	I	think	I	have	said	all	that	is	necessary	about	the	materials	themselves	.
和	我	思考	我	有	说	全部	那	是	必要的	关于	这	材料	他们自己	.

我想我已经把关于材料本身的所有必要信息都说完了。

[wʌns] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [məˈtɪriəlz] ,

Once	you	know	your	materials	,
一次	你	知道	你的	材料	,

一旦你了解了你的材料，

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] [ˈwɪndoʊ] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kəˈmjuːn(ə)l] [wɜːrk] .

the	production	of	a	stained	glass	window	is	essentially	and	properly	a	piece	of	communal	work	.
这	生产	的	一个	染色	玻璃	窗户	是	本质上	和	适当地	一个	片	的	公社	工作	.

制作彩色玻璃窗本质上是一项集体工作。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðəmˈselvz] .

I	do	not	a	bit	sympathise	with	those	people	who	say	they	do	the	whole	thing	themselves	.
我	做	不是	一个	少量	同情	和	那些	人们	WHO	说	他们	做	这	所有的	事物	他们自己	.

我一点也不同情那些声称自己包揽一切的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['plʌmər]
Why should a man who is capable of designing a thing well be a plumber
为什么 应该 一个 男人 WHO 是 有能力的 的 设计 一个 事物 出色地 是 一个 水管工
[ænd; ənd]['gleɪʒər] ;
and glazier ;
和 玻璃工 ;

一个有能力设计东西的人，为什么非得去做水管工和玻璃工呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] .
he ought not to .
他 应该 不是 到 .

他不应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] ['haʊzɪz] ,
It is like the people who insist on building their own houses ,
它 是 喜欢 这 人们 WHO 坚持 在 建筑 他们的 自己的 房屋 ,

这就好比那些坚持要自己盖房子的人一样。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wer] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [nʌts] .
the sort of people who wear sandals and live on nuts .
这 种类 的 人们 WHO 穿 凉鞋 和 居住 在 坚果 .

那种穿着凉鞋、靠坚果为生的人。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌʌn'soʊʃl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][kə'mjuːn(ə)l]
Besides it is so unsocial ; it is so much better that it should be a communal
除了 它 是 所以 不善交际 ; 它 是 所以 很多 更好的 那 它 应该 是 一个 公社
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

此外，它太不合群了；它最好是一种集体艺术。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌts][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæv; həv][sʌm; səm]
I like to think that the man who cuts the glass and the rest have some
我 喜欢 到 思考 那 这 男人 WHO 削减 这 玻璃 和 这 休息 有 一些
[kaɪnd][ʌv; əv]
kind of
种类 的

我喜欢想象，切玻璃的那个人和其他人之间有一种.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['ɪntrəst] [ɪn]['duːɪŋ][ðə; ði][wɜːrk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [jʊr; jər] [sleɪvz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][kʌt] -
interest in doing the work ; they are not merely your slaves to do a cut -
兴趣 在 正在做 这 工作 ; 他们 是 不是 仅仅 你的 奴隶 到 做 一个 切 -
[ænd; ənd] - [draɪd][dʒɑːb] ,
and - dried job ,
和 - 干燥 工作 ,

他们对工作充满热情；他们不仅仅是你的奴隶，只会做些枯燥乏味的工作。

['mɪrli] [ˌɑːrbɪ'trerəli] .
merely arbitrarily .
仅仅 任意地 .

仅仅是任意的。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][tɔːk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [frʌm; frəm] [huːm] , [tuː] ,
I like to talk it over with the men , from whom , too ,
我 喜欢 到 讲话 它 超过 和 这 男人 , 从 谁 , 也 ,

我喜欢和男人们讨论这件事，他们也一样。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][get][kwaɪt]['juːsf(ə)l][sə'dʒestʃənz] .

you	often	get	quite	useful	suggestions	.
你	经常	得到	相当	有用	建议	.

你经常会得到一些非常有用的建议。

[maɪ] [oʊn] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [wei] .

My	own	training	has	been	entirely	that	way	.
我的	自己的	训练	有	到过	完全	那	方式	.

我自己的训练一直都是这样进行的。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [steɪnd] [glæs] ['bækwərdz] , ['riːəli] .

I	learned	stained	glass	backwards	,	really	.
我	学习	染色	玻璃	向后	,	真的	.

我学彩色玻璃工艺的方式其实是倒着学的。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm] —

I	began	by	designing	windows	,	and	then	learned	how	to	work	them	—
我	开始	经过	设计	视窗	,	和	然后	学习	如何	到	工作	他们	—

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɔːŋ] ,

designing	them	all	wrong	,
设计	他们	全部	错误的	,

我最初是从设计窗户开始的，然后才学习如何使用它们——尽管我一开始的设计都是错的。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

and	talking	to	the	fellows	in	the	shop	and	learning	about	it	that	way	.
和	说	到	这	伙伴们	在	这	店铺	和	学习	关于	它	那	方式	.

和店里的伙计们交谈，通过这种方式了解情况。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntər] ,

I	had	the	ordinary	training	of	a	painter	,
我	有	这	普通的	训练	的	一个	画家	,

我接受过普通画家的训练，

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst][dɪd][wɪð; wɪθ]

I	thought	a	stained	glass	window	was	the	kind	of	thing	you	just	did	with
我	想法	一个	染色	玻璃	窗户	曾是	这	种类	的	事物	你	只是	做过	和

['tʃɑːkəulz] [ænd; ənd] “ ['dʒiːniəs] .

charcoals	and	“	genius	.
木炭	和	“	天才	.

我原以为彩绘玻璃窗是用木炭和“天才”才能做出来的东西。

” [aɪ] [siː] [naʊ] [kwaɪt] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn]['skɑːtlənd][maɪ][fɜːrst] [steɪnd] [glæs] ['efərts] ;

”	I	see	now	quite	constantly	in	a	workshop	in	Scotland	my	first	stained	glass	efforts	;
”	我	看	现在	相当	不断地	在	一个	车间	在	苏格兰	我的	第一的	染色	玻璃	努力	;

“我现在经常在苏格兰的一个工作室里看到我最初的彩色玻璃作品；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][ɪn] ['mɑːdəsti] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][əb'sɜːrd] .

they	are	a	very	valuable	lesson	in	modesty	—	they	are	quite	absurd	.
他们	是	一个	非常	有价值的	课	在	谦逊	—	他们	是	相当	荒诞	.

它们给我们上了非常宝贵的谦逊课——它们简直荒谬至极。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [nuː] [ðer; ðər][dʒɑːb] ;

They	turned	out	well	enough	because	the	fellows	in	the	workshop	knew	their	job	;
他们	转向	出去	出色地	足够的	因为	这	伙伴们	在	这	车间	知道	他们的	工作	;

结果还不错，因为车间里的伙计们都知道自己该做什么；

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

they	did	it	,	and	talked	to	me	,
他们	做过	它	,	和	谈话	到	我	,

他们做到了，并且跟我谈过了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rk] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

and	I	had	the	sense	to	see	they	knew	the	work	better	than	I	did	,
和	我	有	这	感觉	到	看	他们	知道	这	工作	更好的	比	我	做过	,

而且我敏锐地意识到，他们比我更了解这项工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][aʊt] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	we	got	the	work	out	pretty	well	in	the	end	.
和	我们	得到	这	工作	出去	漂亮的	出色地	在	这	结尾	.

最后我们还是顺利完成了这项工作。

[ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][krɑ:ft] [ʃɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə][hænd] ,

You	people	here	with	a	useful	craft	shop	,	with	all	the	materials	to	hand	,
你	人们	这里	和	一个	有用	工艺	店铺	,	和	全部	这	材料	到	手	,

你们这里开了一家很实用的手工艺品店，各种材料应有尽有，

[hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ˌju: 'es]['oʊldər]['pi:p(ə)l] [hu:] [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd]

have	a	tremendous	advantage	over	us	older	people	who	just	had	to	find
有	一个	巨大的	优势	超过	我们	老	人们	WHO	只是	有	到	寻找

[aʊt][ðə; ði][best] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

out	the	best	way	we	could	.
出去	这	最好的	方式	我们	可以	.

相比我们这些只能摸索着找到最佳方法的老年人，他们拥有巨大的优势。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ri:əli] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rkmənlaɪk]

It	was	years	and	years	before	I	really	got	to	do	it	in	a	workmanlike
它	曾是	年	和	年	前	我	真的	得到	到	做	它	在	一个	勤恳的

[wei] ,

way	,
方式	,

过了很多年，我才真正能够熟练地完成这项工作。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɔ:lts] .

and	I	am	still	finding	out	all	sorts	of	faults	.
和	我	是	仍然	寻找	出去	全部	排序	的	故障	.

我仍在不断发现各种各样的缺陷。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ]

First	of	all	,	of	course	,	you	get	a	commission	;	that	is	quite	a	difficult	thing
第一的	的	全部	,	的	课程	,	你	得到	一个	委员会	;	那	是	相当	一个	难的	事物

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

首先，当然要获得佣金；这可不是一件容易的事。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nekst] ['setld] ; [ðæt] ['ɔ:lsoʊ][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,

The	subject	is	next	settled	;	that	also	is	often	a	very	difficult	thing	,
这	主题	是	下一个	定居	;	那	还	是	经常	一个	非常	难的	事物	,

接下来要讨论的问题是：这个问题通常也很难解决。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] .

particularly	if	you	have	a	Committee	.
特别	如果	你	有	一个	委员会	.

尤其是如果你有一个委员会的话。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɑ:t][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'pru:vd] , [ju:; jʊ][get][ðə; ði]

Then	you	make	a	design	and	,	having	got	the	design	approved	,	you	get	the
然后	你	制作	一个	设计	和	,	拥有	得到	这	设计	得到正式认可的	,	你	得到	这

['templəts] ,

templates	,
模板	,

然后你做出设计，设计获得批准后，你就能拿到模板了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][kɑːr'tuːn] .

and	set	the	thing	out	on	the	cartoon	.
和	放	这	事物	出去	在	这	卡通片	.

然后把东西放到卡通片上。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['templəts] ,

When	you	have	to	ask	for	templates	,
什么时候	你	有	到	问	为了	模板	,

当你需要索要模板时，

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [ɔːr][ʌv; əv]['peɪpər] ,

see	that	you	get	them	made	of	cardboard	or	of	paper	,
看	那	你	得到	他们	制成	的	纸板	或者	的	纸	,

确保你买到的是用硬纸板或纸做的。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['bɪldər] [wɪl] [send][juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] ,

otherwise	the	local	builder	will	send	you	an	enormous	construction	of	wood	,
否则	这	当地的	建筑商	将要	发送	你	一个	巨大的	建造	的	木头	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

which	is	very	unmanageable	,
哪个	是	非常	难以控制	,

否则，当地的建筑商会给你送来一个庞大的木结构建筑，那将非常难以搬运。

[kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][ɪn]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt] .

costs	a	lot	in	travel	,	and	is	very	awkward	for	setting	out	.
成本	一个	很多	在	旅行	,	和	是	非常	尴尬的	为了	环境	出去	.

旅行成本很高，而且出发非常不方便。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['wɔːlpeɪpər][ɔːr] [braʊn] ['peɪpər] [wɪl] [duː] [wel] [fɔːr; fər] ['templəts] ,

A	piece	of	old	wallpaper	or	brown	paper	will	do	well	for	templates	,
一个	片	的	老的	墙纸	或者	棕色的	纸	将要	做	出色地	为了	模板	,

用旧壁纸或牛皮纸做模板就很好。

['kerfəli] [mɑːrkt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['relətɪv] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

carefully	marked	as	to	their	relative	places	in	the	window	and	particularly
小心	标记	作为	到	他们的	相对的	地方	在	这	窗户	和	特别

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [wel] [mɑːrkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʌt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪps] .

with	the	“	inside	”	well	marked	as	well	as	cut	out	to	the	shapes	.
和	这	“	里面	”	出色地	标记	作为	出色地	作为	切	出去	到	这	形状	.

仔细标记了它们在窗户中的相对位置，特别是“内部”部分也标记得很清楚，并且切割出了相应的形状。

['ɔːf(ə)n][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] “ ['sprɪŋɪŋ] ” [ænd; ənd]

Often	all	you	need	is	the	head	of	the	window	above	the	“	springing	”	and
经常	全部	你	需要	是	这	头	的	这	窗户	多于	这	“	弹簧	”	和

['fɪgjərz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'loʊ] .

figures	showing	what	length	it	is	below	.
数据	显示	什么	长度	它	是	以下	.

通常你只需要知道窗户顶部“弹簧”上方的位置，以及下方位置的长度数字即可。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɑːdərn] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðen] ;

You	cannot	trust	the	masonry	if	it	is	not	modern	,	and	not	always	then	;
你	不能	相信	这	石工	如果	它	是	不是	现代的	,	和	不是	总是	然后	;

如果砖石结构不是现代的，就不能相信它，即使是现代的，也不能总是相信它；

[oʊld][wɜːrk][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ɪ'regjələr] .

old	work	is	almost	always	irregular	.
老的	工作	是	几乎	总是	不规律的	.

旧作品几乎总是不规则的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['wɪndoʊ]['oʊvər][ðer; ðər] (['pɔɪntɪŋ]) , [ðoʊz] [laɪts] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]

There	is	a	decorative	window	over	there	(	pointing	)	,	those	lights	are	extremely
那里	是	一个	装饰性的	窗户	超过	那里	(	指向	)	,	那些	灯	是	极其

[ɪ'regjələr] ,

irregular	,
不规律的	,

那边有个装饰窗（指着），那些灯光非常不规则。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['templət] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	we	had	to	have	a	template	of	every	bit	of	it	;
和	我们	有	到	有	一个	模板	的	每一个	少量	的	它	;

我们必须为每个部分都准备一个模板；

[wʌn] [laɪt] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] .

one	light	is	about	1	-	1	/	2	in	.
一	光	是	关于	1	-	1	/	2	在	.

一个灯泡大约 1-1/2 英寸。

['waɪdər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp] .

wider	at	the	bottom	than	the	top	.
更广泛	在	这	底部	比	这	顶部	.

底部比顶部宽。

[ðeɪ] [sent][ðə; ði] ['templəts] ['kerfəli] ['meʒərd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][set][ʌp][ðə; ði][kɑːr'tuːnz] .

They	sent	the	templates	carefully	measured	up	,	and	I	set	up	the	cartoons	.
他们	发送	这	模板	小心	测量	向上	,	和	我	放	向上	这	卡通	.

他们寄来了仔细测量好的模板，我负责绘制卡通图案。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] .

It	seemed	all	right	,	the	window	was	made	and	sent	down	and	put	up	.
它	似乎	全部	正确的	,	这	窗户	曾是	制成	和	发送	向下	和	放	向上	.

一切似乎都很顺利，窗户已经制作完成、运送到位并安装好了。

[wen] [aɪ]

When	I
什么时候	我

当我

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][æt; ət]

got	to	see	it	in	the	church	,	I	found	the	windows	were	not	horizontal	at
得到	到	看	它	在	这	教会	,	我	成立	这	视窗	是	不是	水平的	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

我在教堂里看到了，发现窗户底部不是水平的。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] .

the	middle	one	was	1	in	.
这	中间	一	曾是	1	在	.

中间那个是 1 英寸。

['loʊər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌn][ɪn] .

lower	than	this	one	,	and	the	other	one	1	in	.
降低	比	这	一	,	和	这	其他	一	1	在	.

比这个低，另一个低 1 英寸。

['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'gen] .

lower	than	that	again	.
降低	比	那	再次	.

比那还要低。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðiːz] ['sæd(ə)l][baːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr'tuːnz] ,

The	result	was	these	saddle	bars	,	which	are	quite	straight	on	the	cartoons	,
这	结果	曾是	这些	鞍	酒吧	,	哪个	是	相当	直的	在	这	卡通	,

最终得到的就是这些鞍架，在卡通图中它们看起来相当笔直。

[meɪd] [θriː] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

made	three	steps	in	the	window	.
制成	三	步骤	在	这	窗户	.

在窗户边走了三步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sæd(ə)l][baːz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ['slaɪtli] [aʊt]

It	is	really	rather	disconcerting	to	see	the	saddle	bars	running	across	slightly	out
它	是	真的	相当	令人不安	到	看	这	鞍	酒吧	跑步	穿过	轻微地	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ,

of	the	true	,
的	这	真的	,

看到鞍架略微偏离正轨，确实令人感到不安。

[ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [steɪnd] [glæs] .

it	catches	the	eye	of	a	person	used	to	making	stained	glass	.
它	捕获物	这	眼睛	的	一个	人	用过的	到	制作	染色	玻璃	.

它能吸引一个熟知彩色玻璃制作的人的目光。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] .

I	was	very	angry	with	myself	when	I	saw	it	on	the	opening	day	.
我	曾是	非常	生气的	和	我	什么时候	我	锯	它	在	这	开幕	天	.

开幕当天看到它时，我非常生气自己。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər] ['ækjərətli]

You	must	be	quite	sure	that	the	shapes	of	the	window	are	accurately
你	必须	是	相当	当然	那	这	形状	的	这	窗户	是	准确

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

你必须确保窗户的形状制作得非常精确。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [trʌst] [jʊr; jər] ['templət] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [laɪt] [tuː; tə][duː]

and	you	must	not	trust	your	template	of	the	top	of	one	light	to	do
和	你	必须	不是	相信	你的	模板	的	这	顶部	的	一	光	到	做

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

for	the	others	;
为了	这	其他的	;

你不能仅仅根据一盏灯顶部的模板来判断其他灯的顶部；

[juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

you	want	one	for	each	.
你	想	一	为了	每个	.

每人一个。

['iːv(ə)n][ɪn]['riːs(ə)nt][wɜːrk] , [haʊ'evər] [gʊd] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][kwaɪt]['ɔːf(ə)n][sʌm; səm]

Even	in	recent	work	,	however	good	the	mason	is	,	there	is	quite	often	some
甚至	在	最近的	工作	,	然而	好的	这	石匠	是	,	那里	是	相当	经常	一些

[slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

slight	variation	.
轻微	变化	.

即使是最近的作品，无论泥瓦匠的技术多么精湛，也常常会出现一些细微的差异。

['hævɪŋ] [gɑ:t][jʊr; jər] ['templəts] , [ju:; jʊ] [naʊ] [get][ðem; ðəm] [treɪst] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r'tu:n] ,

Having	**got**	**your**	**templates**	**,**	**you**	**now**	**get**	**them**	**traced**	**out**	**on**	**the**	**cartoon**	**,**
拥有	得到	你的	模板	,	你	现在	得到	他们	追踪	出去	在	这	卡通片	,

拿到模板后，就可以把它们描绘到卡通人物身上了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['veri] ['kerfəli] .

which	**has**	**to**	**be**	**done**	**very**	**carefully**	**.**
哪个	有	到	是	完毕	非常	小心	.

这件事必须非常谨慎地去做。

['hævɪŋ] [set] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ju:; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ba:z] [ə'krɔ:s] .

Having	**set**	**out**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**window**	**,**	**you**	**place**	**the**	**saddle**	**bars**	**across**	**.**
拥有	放	出去	这	形状	的	这	窗户	,	你	地方	这	鞍	酒吧	穿过	.

确定好窗户的形状后，就可以把横梁横放在窗户上了。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['sæd(ə)l][ba:z][ɪz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌp] ;

The	**function**	**of**	**these**	**saddle**	**bars**	**is**	**to**	**hold**	**the**	**window**	**up**	**;**
这	功能	的	这些	鞍	酒吧	是	到	抓住	这	窗户	向上	;

这些鞍形杆的作用是支撑车窗向上；

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪndoʊ] [wʊd] [bʌldʒ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ɔ:r][dræg]

without	**them**	**the**	**weight**	**of**	**glass**	**in**	**a**	**long**	**window**	**would**	**bulge**	**it**	**out**	**or**	**drag**
没有	他们	这	重量	的	玻璃	在	一个	长的	窗户	会	凸出	它	出去	或者	拖

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

it	**down**	**.**
它	向下	.

如果没有它们，长窗户玻璃的重量会使窗户向外凸出或向下垂落。

[ði:z] [ba:z][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'baʊt][wʌn][ɪn] .

These	**bars**	**are**	**usually**	**about**	**1**	**in**	**.**
这些	酒吧	是	通常	关于	1	在	.

这些杆通常约为 1 英寸。

[waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][taɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

wide	**,**	**and**	**the**	**window**	**is**	**tied**	**to**	**them**	**by**	**means**	**of**	**copper**	**wires**	**.**
宽的	,	和	这	窗户	是	系	到	他们	经过	方法	的	铜	电线	.

宽大，窗户通过铜线与它们连接在一起。

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][aʊt] ,

An	**advantage**	**of**	**that**	**is**	**that**	**if**	**the**	**window**	**has**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**,**
一个	优势	的	那	是	那	如果	这	窗户	有	到	是	已采取	出去	,

这样做的好处是，如果必须拆下窗户，

[ju:; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

you	**only**	**have**	**to**	**take**	**out**	**a**	**piece**	**at**	**a**	**time**	**,**
你	仅有的	有	到	拿	出去	一个	片	在	一个	时间	,

你只需要一次取出一小块即可。

[dʒʌst] [ʌn'twɪst] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [teɪk] [i:tʃ] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] [ə'weɪ] ['seprətli]

just	**untwist**	**the**	**wires**	**and**	**take**	**each**	**piece**	**between**	**the**	**bars**	**away**	**separately**
只是	解开	这	电线	和	拿	每个	片	之间	这	酒吧	离开	分别地

.

:

.

只需解开电线，然后将两根杆子之间的每一段电线分别取下即可。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fər'get] [tu:; tə][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ba:z][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r'tu:n] ,

If	**you**	**forget**	**to**	**mark**	**in**	**the**	**saddle**	**bars**	**on**	**the**	**cartoon**	**,**
如果	你	忘记	到	标记	在	这	鞍	酒吧	在	这	卡通片	,

如果你忘记在卡通图上标记鞍架，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['leɪtər][tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːs] [ə; eɪ]

you	may	find	when	you	come	later	to	settle	their	positions	that	they	cross	a
你	可能	寻找	什么时候	你	来	之后	到	定居	他们的	职位	那	他们	叉	一个

[feɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] .

face	or	other	important	part	of	your	design	.
脸	或者	其他	重要的	部分	的	你的	设计	.

稍后在确定它们的位置时，您可能会发现它们穿过了您设计的某个面或其他重要部分。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər][kɑːr'tuːn][set][aʊt] , [juː; jʊ][stɑːrt]['meɪkɪŋ][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] ,

After	you	have	got	your	cartoon	set	out	,	you	start	making	your	drawing	,
后	你	有	得到	你的	卡通片	放	出去	,	你	开始	制作	你的	绘画	,

准备好卡通画具后，你就可以开始画画了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][kɑːr'tuːnz] [hɪr] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

and	there	are	a	number	of	cartoons	here	which	show	the	varying
和	那里	是	一个	数字	的	卡通	这里	哪个	展示	这	变化

['triːtmənts] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][juːz] .

treatments	different	people	use	.
治疗	不同的	人们	使用	.

这里有很多漫画，展示了不同的人使用的不同治疗方法。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn]['tʃɑːrkoʊl] ,

The	usual	method	is	to	draw	them	in	charcoal	,
这	通常	方法	是	到	画	他们	在	木炭	,

通常的做法是用木炭画出来。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][smɔːl] [sketʃ] .

and	leave	the	colour	to	be	taken	from	the	small	sketch	.
和	离开	这	颜色	到	是	已采取	从	这	小的	草图	.

至于颜色，则要从小草图中汲取灵感。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] [sketʃiz] [hɪr] [baɪ]['mɑːrtn] ['trævɝz] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

You	will	see	some	very	admirable	sketches	here	by	Martin	Travers	,	one	of	our
你	将要	看	一些	非常	令人钦佩的	草图	这里	经过	马丁	特拉弗斯	,	一	的	我们的

[oʊld] ['stjʊdnts] .

old	students	.
老的	学生	.

您可以在这里看到我们以前的学生马丁·特拉弗斯的一些非常优秀的素描作品。

[wʌn][kæn; kən] ['ferli] [trʌst] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][meɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

One	can	fairly	trust	to	these	to	do	the	main	colour	of	the	window	.
一	能	相当	相信	到	这些	到	做	这	主要的	颜色	的	这	窗户	.

人们完全可以信赖它们来涂装窗户的主色调。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['diːteɪl] ,

They	are	so	close	to	the	design	in	detail	,
他们	是	所以	关闭	到	这	设计	在	细节	,

它们在细节上与设计图非常接近，

[ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði]

that	the	sketch	is	quite	enough	to	make	the	glass	from	without	colouring	the
那	这	草图	是	相当	足够的	到	制作	这	玻璃	从	没有	染色	这

[kɑːr'tuːn] .

cartoon	.
卡通片	.

仅凭草图就足以制作玻璃，无需给卡通图上色。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ræðər] [les] [dɪ'saɪdɪd][ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	find	myself	rather	less	decided	than	that	,
我	寻找	我	相当	较少的	决定	比	那	,

我发现自己并没有那么坚定。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr'tuːnz] ,

and	I	am	so	inclined	to	vary	the	design	on	the	cartoons	,
和	我	是	所以	倾斜	到	各不相同	这	设计	在	这	卡通	,

我非常倾向于改变卡通画的设计风格，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kʌlər] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]

that	I	have	to	colour	them	just	to	make	sure	I	am	not	losing	the
那	我	有	到	颜色	他们	只是	到	制作	当然	我	是	不是	输	这

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] .

proportion	or	the	distribution	of	colour	.
部分	或者	这	分配	的	颜色	.

我必须给它们上色，以确保颜色的比例和分布没有错乱。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [sketʃ] ,

If	you	are	able	to	stick	close	to	your	sketch	,
如果	你	是	有能力的	到	戳	关闭	到	你的	草图	,

如果你能严格按照草图进行操作，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði][kɑːr'tuːn] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['veriz] ,

you	do	not	need	to	colour	the	cartoon	;	if	you	are	a	person	who	varies	,
你	做	不是	需要	到	颜色	这	卡通片	;	如果	你	是	一个	人	WHO	变化	,

你不需要给卡通画上色；如果你是一个随性的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði][kɑːr'tuːn] .

it	is	best	to	colour	the	cartoon	.
它	是	最好的	到	颜色	这	卡通片	.

最好给卡通画上色。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	is	also	this	to	be	said	.
那里	是	还	这	到	是	说	.

还有一点需要说明。

[wʌn][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] , [ɪn]['duːɪŋ] [ɪ'læbərət] ['tʃɑːrkoʊl] ['drɔɪŋz] ,

One	is	very	much	inclined	,	in	doing	elaborate	charcoal	drawings	,
一	是	非常	很多	倾斜	,	在	正在做	精心制作的	木炭	图画	,

人们非常热衷于创作精细的炭笔画，

[tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl][ænd; ənd]

to	put	in	a	great	deal	too	much	detail	and
到	放	在	一个	伟大的	交易	也	很多	细节	和

添加太多细节，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [glæs] [ɪ'nʌf] ;

not	to	trust	the	glass	enough	;
不是	到	相信	这	玻璃	足够的	;

对玻璃的信任不够；

[glæs] [ɪt'self][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [les] ['diːteɪl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [peɪnt] ,

glass	itself	is	such	a	charming	material	that	often	the	less	detail	on	it	in	paint	,
玻璃	本身	是	这样的	一个	迷人	材料	那	经常	这	较少的	细节	在	它	在	画	,

玻璃本身就是一种非常迷人的材料，因此在绘画中，玻璃上的细节往往越少越好。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

the	better	the	effect	.
这	更好的	这	影响	.

效果越好。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][kɑːr'tuːn] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

When	you	have	done	your	cartoon	,	it	goes	into	the	workshop	,
什么时候	你	有	完毕	你的	卡通片	,	它	去	进入	这	车间	,

当你完成漫画创作后，就把它送到工作室。

[ænd; ənd][ɪz][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bentʃ] , [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] ['lɪnɪn][ɪz] [pleɪst] ['oʊvər]

and	is	laid	down	on	a	large	bench	,	a	stretch	of	tracing	linen	is	placed	over
和	是	铺设	向下	在	一个	大的	长椅	,	一个	拉紧	的	追踪	亚麻布	是	放置	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它被平放在一张大长凳上，上面铺着一块描图用的亚麻布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːdz] [ɪz] [treɪst] .

and	the	middle	line	of	each	of	the	leads	is	traced	.
和	这	中间	线	的	每个	的	这	线索	是	追踪	.

并描绘出每根导线的中线。

[ðæt] [laɪn][ɪz] [drɔːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [flændʒ][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

That	line	is	drawn	so	as	to	be	as	thick	as	the	central	flange	in	the	lead	.
那	线	是	绘制	所以	作为	到	是	作为	厚的	作为	这	中央	法兰	在	这	带领	.

那条线画得和铅芯的中心凸缘一样粗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] .

It	is	to	separate	the	two	pieces	of	glass	.
它	是	到	分离	这	二	件	的	玻璃	.

这是为了将两块玻璃分开。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

You	have	now	a	map	of	the	window	.
你	有	现在	一个	地图	的	这	窗户	.

你现在有了窗户的地图。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ,

Then	all	these	shapes	are	numbered	,
然后	全部	这些	形状	是	编号	,

然后，所有这些形状都被编号了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [kʌt] [aʊt][ɔːr] [ə'nʌðər] ['treɪsɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ɪz][kʌt] [aʊt][ænd; ənd]

and	they	are	either	cut	out	or	another	tracing	is	made	and	is	cut	out	and
和	他们	是	任何一个	切	出去	或者	其他	追踪	是	制成	和	是	切	出去	和

['nʌmbərd] [ə'gen] ;

numbered	again	;
编号	再次	;

然后要么将它们剪下来，要么再描摹一遍，剪下来，再编号；

[ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

the	coloured	glass	,	which	has	already	been	chosen	,
这	有色	玻璃	,	哪个	有	已经	到过	选定	,

已经选定的彩色玻璃

[ɪz] [ðen] [leɪd]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['piːsɪz] ,

is	then	laid	over	the	paper	shapes	of	the	separate	pieces	,
是	然后	铺设	超过	这	纸	形状	的	这	分离	件	,

然后将其铺在各个部件的纸片形状上，

[ænd; ənd][ɪz][kʌt] [aʊt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['nʌmbərd] ,

and	is	cut	out	and	also	numbered	,
和	是	切	出去	和	还	编号	,

并已剪下且编号。

[ɔːl][jʊr; jər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ænd; ənd][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn]

all	your	pieces	of	glass	are	numbered	and	correspond	to	the	numbers	on
全部	你的	件	的	玻璃	是	编号	和	对应	到	这	数字	在

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] ,

the	tracing	,
这	追踪	,

你所有的玻璃制品都已编号，并且与描图纸上的编号相对应。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [faʊnd] .

so	that	their	places	may	be	readily	found	.
所以	那	他们的	地方	可能	是	容易	成立	.

以便人们能够轻易找到他们的位置。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [glæs] .

Before	this	you	must	have	chosen	the	glass	.
前	这	你	必须	有	选定	这	玻璃	.

在此之前，您必须已经选好了玻璃杯。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ,

If	you	are	not	the	head	of	a	workshop	,
如果	你	是	不是	这	头	的	一个	车间	,

如果你不是研讨会的负责人，

[ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ænd; ənd] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

the	most	practical	method	is	to	go	through	and	choose	with	the	foreman	,
这	最多	实际的	方法	是	到	去	通过	和	选择	和	这	领班	,

最实际的方法是和工头一起去挑选。

[huː] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] .

who	is	often	a	very	intelligent	man	.
WHO	是	经常	一个	非常	聪明的	男人	.

他通常是一位非常聪明的人。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði][meɪn] ['kʌlərz] ,

You	choose	the	main	colours	,
你	选择	这	主要的	颜色	,

您选择主色调，

[juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l][redz][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [bluːz]

you	choose	your	two	or	three	principal	reds	and	two	or	three	principal	blues
你	选择	你的	二	或者	三	主要的	红色	和	二	或者	三	主要的	蓝调

[ænd; ənd] [griːnz] ,

and	greens	,
和	青菜	,

你可以选择两到三种主色调红色，两到三种主色调蓝色和绿色。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [raɪt] .

and	as	they	naturally	carry	through	the	window	,	they	keep	the	key	right	.
和	作为	他们	自然	携带	通过	这	窗户	,	他们	保持	这	钥匙	正确的	.

当他们自然而然地从窗户里出来时，他们就把钥匙带对了。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['maɪnər][tɪnts] ,

Then	you	have	to	leave	it	to	him	to	choose	the	minor	tints	,
然后	你	有	到	离开	它	到	他	到	选择	这	次要的	色调	,

那么，你就得让他来选择那些细微的色调了。

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ðiːz] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] “ [waɪt] .

the	various	variations	in	these	shades	of	“	white	.
这	各种各样的	变体	在	这些	色调	的	“	白色的	.

“白色”的各种不同色调。

| | | |

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

he	has	got	to	trust	to	other	men	;	it	is	necessarily	a	piece	of
他	有	得到	到	相信	到	其他	男人	;	它	是	一定	一个	片	的

[kə'mjuːn(ə)l] [wɜːrk] .

communal	work	.
公社	工作	.

他必须信任其他人；这必然是一项集体工作。

[ðə; ði][men] [wɜːrk] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	men	work	better	if	they	have	an	interest	in	it	.
这	男人	工作	更好的	如果	他们	有	一个	兴趣	在	它	.

如果员工对工作感兴趣，他们的工作效率会更高。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [juː; jʊ]['suːpərvaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd]['ɔːltər]['eni] [piːs] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] .

Of	course	,	though	,	you	supervise	the	whole	and	alter	any	piece	you	don't	like	.
的	课程	,	尽管	,	你	监督	这	所有的	和	改变	任何	片	你	不	喜欢	.

当然，你要监督整体，并修改任何你不喜欢的部分。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [glæs] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði][meɪn] [tɪnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [kʌt] [aʊt] ,

You	have	the	glass	chosen	,	the	main	tints	,	and	they	are	then	cut	out	,
你	有	这	玻璃	选定	,	这	主要的	色调	,	和	他们	是	然后	切	出去	,

您已经选好了玻璃材质和主要颜色，然后将它们切割出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['setld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][aɪ][spoʊk][ʌv; əv]

and	the	shapes	all	being	settled	by	means	of	the	bits	of	paper	I	spoke	of
和	这	形状	全部	存在	定居	经过	方法	的	这	比特	的	纸	我	辐	的

,

,

,

而所有这些形状都是通过我刚才提到的那些纸片来确定的。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv][pleɪn] [glæs] ,

then	they	are	fixed	as	you	see	here	on	a	large	sheet	of	plain	glass	,
然后	他们	是	固定的	作为	你	看	这里	在	一个	大的	床单	的	清楚的	玻璃	,

然后它们像你在这里看到的那样固定在一大块普通玻璃上。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði][pə'ziʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ɑːn][ðə; ði][kɑːr'tuːn] ;

fixed	in	the	positions	they	are	in	on	the	cartoon	;
固定的	在	这	职位	他们	是	在	在	这	卡通片	;

固定在卡通片中的相应位置；

[ɔːl][ðə; ði] ['seprət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [fɔːr; fər][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt]

all	the	separate	pieces	of	glass	for	as	large	a	portion	as	it	is	convenient
全部	这	分离	件	的	玻璃	为了	作为	大的	一个	部分	作为	它	是	方便的

[tuː; tə][peɪnt][æt; ət][wʌn][taɪm] .

to	paint	at	one	time	.
到	画	在	一	时间	.

将所有单独的玻璃片拼合在一起，以便一次性绘制尽可能多的部分。

[ðen] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	you	put	it	up	against	the
然后	你	放	它	向上	反对	这

然后你把它和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[laɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər][kɑːr'tuːn] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
light , and you paint them from your cartoon , or they are painted by a
光 , 和 你 画 他们 从 你的 卡通片 , 或者 他们 是 绘 经过 一个
['kɑːmpɪtənt] [mæn] .
competent man .
胜任的 男人 .

光线充足，你可以根据自己的漫画作品进行创作，或者由一位技艺精湛的画家来绘制。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] .
That is the beginning of the final stage .
那 是 这 开始 的 这 最终的 阶段 .

这是最后阶段的开始。

['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wʌns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['sekənd]
After they are painted once , they are fired , and generally painted a second
后 他们 是 绘 一次 , 他们 是 被解雇 , 和 一般来说 绘 一个 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

它们先涂上一层颜料，然后经过烧制，通常还会再涂一层颜料。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [peɪnt]
and sometimes they are done a third time , with a sort of turpentine paint
和 有时 他们 是 完毕 一个 第三 时间 , 和 一个 种类 的 松节油 画
— [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [tɑːr] .
— they call it “ tar .
— 他们 称呼 它 “ 焦油 .

有时还要再涂第三遍，用一种类似松节油的涂料——他们称之为“焦油”。

” [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪərd][ðə; ði] [peɪnt] [feɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :
” Each time it is fired the paint fades a little :
” 每个 时间 它 是 被解雇 这 画 淡出 一个 小的 :

“每次烧制后，颜料都会褪色一些:

[ðə; ði]['sekənd] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['niːdɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌt] [ɪz]['faɪərd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .
the second painting is largely needed to strengthen what is fired away in the first .
这 第二 绘画 是 很大程度上 需要 到 加强 什么 是 被解雇 离开 在 这 第一的 .

第二幅画主要是为了加强第一幅画中被破坏的部分。

[wʌn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
One is supposed to know what is to happen in the firing , but sometimes
一 是 据称 到 知道 什么 是 到 发生 在 这 射击 , 但 有时
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksədənts] ['hæpən] .
unfortunate accidents happen .
不幸 事故 发生 .

人们应该知道射击过程中会发生什么，但有时也会发生不幸的意外。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [liːdz] [ɑːr; ər][pʊt] [raʊnd] [ðiːz] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [si'mentid]
After it is all painted the leads are put round these pieces , they are cemented
后 它 是 全部 绘 这 线索 是 放 圆形的 这些 件 , 他们 是 水泥
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

全部涂漆完成后，将铅条套在这些部件周围，然后用水泥粘合在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]['fɪksɪŋ] .
and that is the window finished for fixing .
和 那 是 这 窗户 完成的 为了 定影 .

窗户已经修好了，可以进行维修了。

[naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːdərn] ['tendənsiz] [ɪn] [steɪnd] [glæs] ,
Now a word about the modern tendencies in stained glass ,
现在 一个 单词 关于 这 现代的 倾向 在 染色 玻璃 ,

现在谈谈现代彩色玻璃的发展趋势，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [baɪ][oʊld] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
and I am very glad to say this is illustrated very largely by old students of
和 我 是 非常 高兴的 到 说 这 是 插图 非常 很大程度上 经过 老的 学生 的
[ðɪs] [skuːl] .
this school .
这 学校 .

我很高兴地说，这在很大程度上可以从这所学校的校友身上得到印证。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['tendənsiz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['jɪrz]
I speak of modern tendencies as compared with those of thirty or forty years
我 说话 的 现代的 倾向 作为 比较的 和 那些 的 三十 或者 四十 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

我指的是与三四十年前相比的现代趋势。

['mɑːdərn][wɜːrks] [sɪns] [ðə; ði]['gɑːθɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]
modern works since the Gothic revival — such as the work done by artists of
现代的 作品 自从 这 哥特 复兴 — 这样的 作为 这 工作 完毕 经过 艺术家 的
['stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
standing and distinction ,
常设 和 区别 ,

自哥特复兴以来的现代作品——例如一些地位显赫、卓尔不凡的艺术家的作品，

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [rɔ'seti] , ['mædɒks] [braʊn] , ['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] , ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ,
the works of Rossetti , Madox Brown , Burne - Jones , William Morris ,
这 作品 的 罗塞蒂 , 马多克斯 棕色的 , 伯恩 - 琼斯 , 威廉 莫里斯 ,

罗塞蒂、马多克斯·布朗、伯恩-琼斯、威廉·莫里斯的作品

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][juːz]
and others — I think the principal alteration has been very much in the use
和 其他的 — 我 思考 这 主要的 改造 有 到过 非常 很多 在 这 使用
[ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
of leading .
的 领导 .

以及其他方面——我认为主要的变化在于铅的使用。

[ðæt] [saʊndz] , [pər'hæps] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [veɪg] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
That sounds , perhaps , unimportant and vague to those who have not been
那 声音 , 也许 , 不重要 和 模糊的 到 那些 WHO 有 不是 到过
['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [steɪnd] [glæs] ,
working in stained glass ,
在职的 在 染色 玻璃 ,

对于那些没有从事过彩色玻璃制作的人来说，这听起来或许无关紧要且含糊不清。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
but it is really of the first importance .
但 它 是 真的 的 这 第一的 重要性 .

但这确实是最重要的事。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ˌθiːə'retɪkli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ɪn][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['piːp(ə)l] ,
The leading , theoretically , and almost always in mediaeval people ,
这 领导 , 理论上 , 和 几乎 总是 在 中世纪 人们 ,

理论上，在中世纪人群中，领先的是.....

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dʌn] [tu:; tə] ['seprət] [wʌn] ['fɪgjər] [ɔ:r][wʌn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

was	simply	done	to	separate	one	figure	or	one	colour	from	another	,
曾是	简单地	完毕	到	分离	一	数字	或者	一	颜色	从	其他	,

这样做仅仅是为了将一个数字或一种颜色与其他数字或颜色区分开来。

[tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	separate	the	head	from	the	clothing	,	and	the	armour	from	the
到	分离	这	头	从	这	衣服	,	和	这	盔甲	从	这

['sɜ:rkoʊt] ,

surcoat	,
罩衫	,

将头部与衣物分开，将盔甲与外衣分开。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .

and	such	things	as	that	.
和	这样的	事物	作为	那	.

诸如此类的事情。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [li:d] [laɪnz] [drɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ['sɪmpli] [raʊnd] [ðə; ði][fɔ:rm] ,

You	had	the	lead	lines	drawn	as	far	as	possible	simply	round	the	form	,
你	有	这	带领	线条	绘制	作为	远的	作为	可能的	简单地	圆形的	这	形式	,

你已经尽可能地沿着形状画出了导线，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [li:d] [laɪnz] [raʊnd] ['evri] ['seprət] ['kʌlər] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][help]

you	would	have	lead	lines	round	every	separate	colour	,	but	,	if	you	could	help
你	会	有	带领	线条	圆形的	每一个	分离	颜色	,	但	,	如果	你	可以	帮助

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

每种颜色周围都会有导线线，但是，如果可以避免的话，

[ju:; jʊ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [li:d] [laɪnz] [ə'krɔ:s] .

you	tried	not	to	have	any	lead	lines	across	.
你	尝试	不是	到	有	任何	带领	线条	穿过	.

你尽量避免出现任何横向的导线。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['kʌlər]

You	tried	to	arrange	it	so	that	you	could	have	a	plain	piece	of	colour
你	尝试	到	安排	它	所以	那	你	可以	有	一个	清楚的	片	的	颜色

[wɪð; wɪθ] [li:d] [laɪnz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	lead	lines	round	it	,
和	带领	线条	圆形的	它	,

你试图安排好画面，使之成为一块纯色区域，周围环绕着铅笔线。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [baːz] [ə'krɔ:s] .

and	no	interfering	bars	across	.
和	不	干扰	酒吧	穿过	.

且没有其他障碍物阻挡。

['mɑ:dərn][wɜ:rk][hæz; həz]['broʊkən][ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ,

Modern	work	has	broken	away	from	that	very	much	,
现代的	工作	有	破碎的	离开	从	那	非常	很多	,

现代工作已经与此大相径庭。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] .

I	think	myself	to	the	advantage	of	the	art	of	stained	glass	.
我	思考	我	到	这	优势	的	这	艺术	的	染色	玻璃	.

我认为自己在彩色玻璃艺术方面很有优势。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [liːd] [laɪnz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [fɔːrm][bʌt; bət][fɔːr; fər]['strʌktʃərəl] ['riːz(ə)nz]

The	use	of	lead	lines	not	only	to	emphasise	form	but	for	structural	reasons
这	使用	的	带领	线条	不是	仅有的	到	强调	形式	但	为了	结构	原因

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

and	to	emphasise	important	parts	of	the	design	,
和	到	强调	重要的	部分	的	这	设计	,

使用引线不仅是为了强调造型，也是出于结构原因，并为了突出设计中的重要部分。

[tuː; tə] [gɪv] ['kwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n]

to	give	quality	to	the	colour	,	and	also	to	give	opportunities	of	variation
到	给	质量	到	这	颜色	,	和	还	到	给	机会	的	变化

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ,

of	the	colour	,
的	这	颜色	,

赋予色彩品质，并提供色彩变化的可能性。

[ɪz][wʌn]['mɑːdərn] ['tendənsi] .

is	one	modern	tendency	.
是	一	现代的	趋势	.

这是现代的一种趋势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɑːdərn][men][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊld] [glæs] [æz; əz][juː; jʊ]

It	was	largely	suggested	to	modern	men	by	the	fact	that	old	glass	as	you
它	曾是	很大程度上	建议	到	现代的	男人	经过	这	事实	那	老的	玻璃	作为	你

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['broʊkən][ʌp][baɪ] [krɔːs] [laɪnz] ,

see	it	now	is	so	much	broken	up	by	cross	lines	,
看	它	现在	是	所以	很多	破碎的	向上	经过	叉	线条	,

现代人之所以会想到这一点，很大程度上是因为我们今天看到的旧玻璃上有很多十字纹路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ˌæksɪ'dentəli] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['mɛndɪd] .

because	it	broke	accidentally	and	has	been	mended	.
因为	它	打破	偶然	和	有	到过	已修复	.

因为它是意外损坏的，后来被修好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['klevər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][kʌt] [raʊnd] ['deɪndʒərəs] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][læst] ,

They	were	so	clever	that	they	often	cut	round	dangerous	shapes	which	did	not	last	,
他们	是	所以	聪明的	那	他们	经常	切	圆形的	危险的	形状	哪个	做过	不是	最后的	,

它们非常聪明，经常能切割出一些不会持久的危险形状。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ledɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tə'geðər] .

and	had	to	be	leaded	across	to	hold	the	window	together	.
和	有	到	是	铅	穿过	到	抓住	这	窗户	一起	.

必须用铅块固定住窗户。

[ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'træktɪv] [ɪn] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðə; ði]

These	proved	to	be	so	attractive	in	enriching	the	window	that	the
这些	已证实	到	是	所以	吸引人的	在	丰富的	这	窗户	那	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

suggestion
建议

这些窗户装饰效果如此出色，以至于人们提出了这样的建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['mænərɪzəm] ,

was	taken	up	,	and	it	has	now	become	a	vicious	mannerism	,
曾是	已采取	向上	,	和	它	有	现在	变得	一个	恶毒	举止	,

这种行为被接受了，现在已经成为一种恶习。

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] [dɪ'lɪbərətli]
in fact I have heard of a man who had a stained glass window deliberately
在 事实 我 有 听到 的 一个 男人 WHO 有 一个 染色 玻璃 窗户 故意地
['broʊkən][ʌp] ,
broken up ,
破碎的 向上 ,

事实上，我听说过有人故意打碎一扇彩色玻璃窗的案例。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['ledɪd] [ʌp][ðə; ði] [kræks] .
and just leaded up the cracks .
和 只是 铅 向上 这 裂缝 .

然后就顺着裂缝往上流。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['hɛlps][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] ,
But you may do it when you feel that it helps your design ,
但 你 可能 做 它 什么时候 你 感觉 那 它 帮助 你的 设计 ,

但如果你觉得这样做对你的设计有帮助，就可以这样做。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['emfəsaɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] , [ɔ:r] [in'ritʃiz] [ðə; ði] ['kʌlər] .
if it emphasises interesting points , or enriches the colour .
如果 它 强调 有趣的 积分 , 或者 丰富 这 颜色 .

如果它能突出有趣的地方，或者丰富色彩。

[ə'nʌðər] ['tendənsi] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [glæs] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˌsɪlu'et]
Another tendency of modern glass is the tendency to the use of silhouette
其他 趋势 的 现代的 玻璃 是 这 趋势 到 这 使用 的 轮廓
[ə'genst] [pleɪn] ['sɪlvəri] [glæs] .
against plain silvery glass .
反对 清楚的 银色 玻璃 .

现代玻璃的另一个趋势是倾向于在素银色玻璃上使用剪影效果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtər]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs]
It is going back to the later middle ages , when they were fond of this
它 是 去 后退 到 这 之后 中间 年龄 , 什么时候 他们 是 喜爱 的 这
['tri:tmənt] .
treatment .
治疗 .

这可以追溯到中世纪晚期，当时人们很喜欢这种治疗方法。

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] ['tri:tmənt] [hæz; həz] ['veriəs] ['kwɑ:lətiz] , ['veriəs] [æd'væntɪdʒɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] ['emfəsaɪz]
The silhouette treatment has various qualities , various advantages ; it emphasises
这 轮廓 治疗 有 各种各样的 品质 , 各种各样的 优势 ; 它 强调
[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and , I think ,
和 , 我 思考 ,

轮廓处理具有多种特性和优势；它强调，而且我认为，

[meɪks] ['nesəseri] [ə; eɪ] ['ræðər] [sɪm'bɑ:lɪk] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ,
makes necessary a rather symbolic treatment of stained glass ,
制作 必要的 一个 相当 象征性的 治疗 的 染色 玻璃 ,

这就需要对彩色玻璃进行一种更具象征意义的处理方式。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l][ju:z]
and as I think the symbolic is the more distinguished , the more noble use
和 作为 我 思考 这 象征性的 是 这 更多的 杰出的 , 这 更多的 高贵 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
of the material ,
的 这 材料 ,

而且我认为，象征性的运用才是更杰出、更高尚的材料使用方式。

[ðɪs] ['triːtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] .
this treatment has a strong appeal .
这 治疗 有 一个 强的 上诉 .

这种疗法很有吸引力。

[ə'nʌðər] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [dɪ'zaɪnɚz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ɪz][ðə; ði]
Another tendency in the work of contemporary designers which I regret is the
其他 趋势 在 这 工作 的 当代的 设计师 哪个 我 后悔 是 这
['æbsəns] [ʌv; əv] ['bɔːdərɪŋ] .
absence of bordering .
缺席 的 毗邻 .

当代设计师作品中另一个令我感到遗憾的趋势是缺乏边框。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [triːt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['kwɔːriːz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌliən] [ɔːr]
They are so inclined to treat figures and quarries right up to the mullion or
他们 是 所以 倾斜 到 对待 数据 和 采石场 正确的 向上 到 这 竖框 或者
[wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['bɔːrdər] .
wall without any border .
墙 没有 任何 边界 .

他们倾向于将人物和采石场一直延伸到竖框或墙壁，而没有任何边界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['kʌlər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
It is severe and simple , but you lose the advantage in colour very often .
它 是 严重 和 简单的 , 但 你 失去 这 优势 在 颜色 非常 经常 .

它虽然简单直接，但你经常会失去色彩方面的优势。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [triːt] ['mɑːdərn]
This is a point for those of you who are attempting to treat modern
这 是 一个 观点 为了 那些 的 你 WHO 是 尝试 到 对待 现代的
['sʌbdʒekts][ɪn] [steɪnd] [glæs] ,
subjects in stained glass ,
主题 在 染色 玻璃 ,

这一点对于那些尝试用彩色玻璃来表现现代题材的人来说很重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːdərn]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]['veri] ['dɪfɪkəlt] .
because modern subjects are very difficult .
因为 现代的 主题 是 非常 难的 .

因为现代学科非常难。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ə'væntɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌkiːɚ] ['ænsestərz][hæd; həd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l][ɔːl]
We have not the advantage our luckier ancestors had of seeing people all
我们 有 不是 这 优势 我们的 更幸运 祖先 有 的 看到 人们 全部
[raʊnd] [ˌjuː 'es] ['werɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kʌlərz] ,
round us wearing rich and strong colours ,
圆形的 我们 穿着 富有的 和 强的 颜色 ,

我们没有我们那些幸运的祖先所拥有的优势，可以经常看到周围的人穿着鲜艳夺目的服装。

['kʌlərz] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][faɪn] ['tɛkstʃɚz] ;
colours akin to those of glass , and also fine textures ;
颜色 类似的 到 那些 的 玻璃 , 和 还 美好的 纹理 ;

颜色类似玻璃，质地细腻；

[blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [wɔːrn][baɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
black broadcloth is not like the black velvet worn by gentlemen in the old days .
黑色的 府绸 是 不是 喜欢 这 黑色的 天鹅绒 磨损 经过 先生们 在 这 老的 天 .

黑色府绸与过去绅士们穿的黑色天鹅绒并不相同。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][jʊr; jər] ['kʌlərz] ['sʌmwer] [els] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz]['mɑːdərn] ['fɪgjərz]

You	must	find	your	colours	somewhere	else	if	you	want	to	use	modern	figures
你	必须	寻找	你的	颜色	某处	别的	如果	你	想	到	使用	现代的	数据

,

,

,

如果你想使用现代色彩，就必须从其他地方寻找合适的颜色。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['bɔːrdərz][ɔːr][ðə; ðɪ] ['dekəreɪtɪv]

and	you	must	manage	somehow	by	means	of	borders	or	the	decorative
和	你	必须	管理	不知何故	经过	方法	的	边界	或者	这	装饰性的

['krɔːspiːs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

crosspieces	which	divide	the	window	.
横梁	哪个	划分	这	窗户	.

你必须想办法通过边框或分隔窗户的装饰横梁来解决这个问题。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]

So	I	would	suggest	that	you	should	pay	as	much	attention	to	the	use	of
所以	我	会	建议	那	你	应该	支付	作为	很多	注意力	到	这	使用	的

['bɔːrdərz][æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

borders	as	you	possibly	can	.
边界	作为	你	可能	能	.

所以我建议你尽可能多地注意边框的使用。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['ræðər] ['sɪlvəri] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kʌlərɪŋ] ,

You	can	have	a	very	good	,	rather	silvery	picture	without	much	colouring	,
你	能	有	一个	非常	好的	,	相当	银色	图片	没有	很多	染色	,

即使色彩不多，也能拍出非常漂亮、略带银色光泽的照片。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɑːdərn]['sʌbdʒekts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'mænd] ,

such	as	modern	subjects	would	probably	demand	,
这样的	作为	现代的	主题	会	大概	要求	,

例如现代民众可能会提出的要求，

[ænd; ənd] [jet] [get][jʊr; jər] ['kʌlər] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][waɪd]['bɔːrdər] .

and	yet	get	your	colour	by	having	a	rather	rich	and	wide	border	.
和	然而	得到	你的	颜色	经过	拥有	一个	相当	富有的	和	宽的	边界	.

但通过丰富而宽阔的边框，又能营造出色彩感。

['mɑːdərn] ['fɪgjərz] [lʊk] [best][ɪn][kwaɪt] [smɔːl] ['eriəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

Modern	figures	look	best	in	quite	small	areas	usually	.
现代的	数据	看	最好的	在	相当	小的	区域	通常	.

现代雕塑作品通常在较小的空间内效果最佳。

[ə'nʌðər] ['tendənsi] , [nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə] ['kʌlər] ,

Another	tendency	,	not	very	important	,	but	very	helpful	to	colour	,
其他	趋势	,	不是	非常	重要的	,	但	非常	有帮助	到	颜色	,

另一个趋势，虽然不太重要，但对色彩运用非常有帮助。

[ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [glæs] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [mʌtʃ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]

is	that	in	the	last	thirty	years	the	light	glass	has	been	used	much	whiter
是	那	在	这	最后的	三十	年	这	光	玻璃	有	到过	用过的	很多	更白

[ænd; ənd] ['klɪrər] .

and	clearer	.
和	更清晰	.

过去三十年来，使用的浅色玻璃变得更加洁白透明。

[wen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][duː] [steɪnd] [glæs] [ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [griːn]

When **I** **began** **to** **do** **stained** **glass** **the** **correct** **thing** **was** **a** **kind** **of** **dull** **green**

什么时候 我 开始 到 做 染色 玻璃 这 正确的 事物 曾是 一个 种类 的 乏味的 绿色的

，

，

，

我刚开始做彩色玻璃的时候，正确的颜色是一种暗绿色。

[ˈræðər] [ə; eɪ][seɪdʒ] [griːn] , [ə; eɪ] “ [ˈgriːnəri] , [jælɔ͡ɪ] ” [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

rather **a** **sage** **green** **,** **a** **“** **greenery** **,** **yallery** **”** **kind** **of** **thing** **.**

相当 一个 圣人 绿色的 ， 一个 “ 绿植 ， 画廊 ” 种类 的 事物 .

更像是鼠尾草绿，一种“绿意盎然、黄绿色”的感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdʌlɪʃ] [griːn] [stʌf] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

I **think** **it** **was** **because** **the** **dullish** **green** **stuff** **was** **thought** **to** **give** **a**

我 思考 它 曾是 因为 这 乏味 绿色的 东西 曾是 想法 到 给 一个

[les] [nuː] [ɔːr][ˈmɑːdərn] [ɪˈfekt] .

less **new** **or** **modern** **effect** **.**

较少的 新的 或者 现代的 影响 .

我认为这是因为人们认为暗淡的绿色物质无法带来新颖或现代的效果。

[æz; əz][juː; jʊ][ˈprɑːbəbli] [noʊ] , [ˈveri][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ɪz] [waɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ɔːl][hæz; həz][sʌm; səm][tɪnt] ,

As **you** **probably** **know** **,** **very** **little** **glass** **is** **white** **,** **it** **nearly** **all** **has** **some** **tint** **,**

作为 你 大概 知道 ， 非常 小的 玻璃 是 白色的 ， 它 几乎 全部 有 一些 着色 ，

你可能知道，几乎没有纯白色的玻璃，几乎所有玻璃都带有某种色调。

[bʌt; bət] [kənˈtræstɪŋ] [strɔːŋ] [ˈkʌlər] [nɔks] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] .

but **contrasting** **strong** **colour** **knocks** **it** **out** **,** **and** **makes** **you** **think** **it** **is** **clear** **.**

但 对比 强的 颜色 敲门声 它 出去 ， 和 制作 你 思考 它 是 清除 .

但是，强烈的对比色会掩盖这一点，让你觉得它是透明的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [klɪr] ,

There **are** **a** **few** **sorts** **of** **glass** **of** **a** **really** **clear** **,**

那里 是 一个 很少 排序 的 玻璃 的 一个 真的 清除 ，

有几种非常透明的玻璃，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg** **13** **]**

[页 -]

[第13页]

[ˈlɪmpɪd][ˈkwɑːləti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkænɑːt][juːz][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [ˈdæzlɪŋ] .

limpid **quality** **,** **but** **you** **cannot** **use** **them** **too** **much** **;** **they** **are** **far** **too** **dazzling** **.**

清澈的 质量 ， 但 你 不能 使用 他们 也 很多 ； 他们 是 远的 也 耀眼的 .

质地清澈，但不能过度使用；它们太耀眼了。

[əˈnʌðər] [ˈtendənsi] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ˈpraɪmeri] [ˈkʌlərz] ;

Another **tendency** **is** **,** **I** **think** **,** **to** **use** **more** **primary** **colours** **;**

其他 趋势 是 ， 我 思考 ， 到 使用 更多的 基本的 颜色 ；

我认为，另一种趋势是更多地使用原色；

[strɔːŋ] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər] [juːst] [mɔːr] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈsekənderi] [ʃeɪdz] : [ðæt] [ɪz]

strong **colours** **are** **used** **more** **and** **not** **so** **many** **secondary** **shades** **:** **that** **is**

强的 颜色 是 用过的 更多的 和 不是 所以 许多 次要 色调 : 那 是

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkʌlərz] ,

because **the** **strong** **colours** **,**

因为 这 强的 颜色 ，

人们更多地使用鲜艳的颜色，而较少使用间色：这是因为鲜艳的颜色，

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌlərz] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [ðə; ði][ˈsoʊbər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːmbər] ,

the **real** **colours** **,** **red** **and** **blue** **and** **green** **,** **the** **sober** **and** **the** **sombre** **,**

这 真实的 颜色 , 红色的 和 蓝色的 和 绿色的 ， 这 清醒 和 这 阴沉 ，

真实的色彩，红色、蓝色和绿色，清醒的和忧郁的，

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlərz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri]

the	deep	and	rich	colours	,	are	the	most	effective	contrast	with	this	very
这	深的	和	富有的	颜色	,	是	这	最多	有效的	对比	和	这	非常

['sɪlvəri] [waɪt] .

silvery	white	.
银色	白色的	.

深沉浓郁的色彩与这种银白色形成了最有效的对比。

[wen] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][hæf] [toʊnz] [ʌv; əv] ['braʊnz] [ænd; ənd] [greɪz] , [ju:; jʊ][get] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌl]

When	you	get	into	half	tones	of	browns	and	greys	,	you	get	rather	a	dull
什么时候	你	得到	进入	一半	音调	的	棕色	和	灰色	,	你	得到	相当	一个	乏味的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

当使用棕色和灰色的半色调时，会产生相当暗淡的效果。

[ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] [gʊd] [men] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

The	work	done	by	good	men	thirty	or	forty	years	ago	is	often	of	that	character	.
这	工作	完毕	经过	好的	男人	三十	或者	四十	年	前	是	经常	的	那	特点	.

三十年前或四十年前优秀人士所做的工作，往往具有这种性质。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] [kə'θi:drəl] , ['ɑ:ksfərd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['wɪndoʊz] [baɪ] ['bɜ˞:n]

If	you	go	to	Christchurch	Cathedral	,	Oxford	,	there	are	several	windows	by	Burne
如果	你	去	到	基督城	大教堂	,	牛津	,	那里	是	一些	视窗	经过	伯恩

- [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] ,

-	Jones	and	Morris	,
-	琼斯	和	莫里斯	,

如果你去牛津基督教堂，你会看到伯恩-琼斯和莫里斯设计的几扇彩绘玻璃窗。

[kwaɪt] [gʊd] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] ['ræðər] [wɑ:ʃt] [aʊt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [wʌn] [wɪtʃ] ,

quite	good	ones	,	but	they	look	rather	washed	out	,	except	the	earliest	one	which	,
相当	好的	一个	,	但	他们	看	相当	洗过	出去	,	除了	这	最早	一	哪个	,

都挺不错的，但除了最早那张之外，其他几张看起来都有些褪色。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪz] ['veri] ['vɪvɪd] .

on	the	contrary	,	is	very	vivid	.
在	这	相反	,	是	非常	生动	.

相反，它非常生动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [glæs] [ɪt'self][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

It	is	partly	because	the	glass	itself	is	not	as	deep	and	strong	as	it
它	是	部分	因为	这	玻璃	本身	是	不是	作为	深的	和	强的	作为	它

[maɪt] [bi:; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

部分原因是玻璃本身不够厚实坚固。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [li:d] , [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [tu:] [bɪg] ,

and	partly	because	there	is	not	enough	lead	,	the	pieces	are	rather	too	big	,
和	部分	因为	那里	是	不是	足够的	带领	,	这	件	是	相当	也	大的	,

部分原因是铅不够，所以这些零件尺寸偏大。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [oʊld] [glæs] [tu:; tə][bi:; bi]

and	partly	,	perhaps	,	because	there	is	some	very	good	old	glass	to	be
和	部分	,	也许	,	因为	那里	是	一些	非常	好的	老的	玻璃	到	是

[si:n] [nɪr] [baɪ] .

seen	near	by	.
已见	靠近	经过	.

部分原因或许在于附近有一些非常精美的老式玻璃制品可供观赏。

[ə'nʌðər] ['tendənsi] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n] ['peɪntɪŋ] [ɪn][laɪn] ,

Another	tendency	which	is	a	good	one	is	the	increased	reliance	upon	painting	in	line	,
其他	趋势	哪个	是	一个	好的	一	是	这	增加	依赖	之上	绘画	在	线	,

另一个可喜的趋势是越来越依赖线条绘画。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [flæt] , [mæt] [ə'fer] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p]

the	increasing	avoidance	of	that	flat	,	mat	affair	,	which	has	been	the	workshop
这	增加	回避	的	那	平坦的	,	垫	事务	,	哪个	有	到过	这	车间

[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [tɪl] ['ri:s(ə)ntli] .

tradition	up	till	recently	.
传统	向上	直到	最近	.

人们越来越避免使用那种平铺的垫子，而这种垫子一直是工作室的传统。

[laɪk] ['meni] ['mɑ:dərn] ['wɜ:rkʃɑ:p] [trə'dɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd]

Like	many	modern	workshop	traditions	it	is	simply	one	of	incompetence	and
喜欢	许多	现代的	车间	传统	它	是	简单地	一	的	无能	和

['ment(ə)l] ['aɪdlnəs] ,

mental	idleness	,
精神的	懒惰	,

就像许多现代车间传统一样，它只不过是能力不足和精神懒散的表现。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,

it	means	they	did	not	know	how	to	do	it	better	,
它	方法	他们	做过	不是	知道	如何	到	做	它	更好的	,

这意味着他们不知道如何做得更好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪ] ['tʃi:pər] ['leɪbər] ,

and	you	could	also	employ	cheaper	labour	,
和	你	可以	还	采用	更便宜	劳动	,

而且你还可以雇用更便宜的劳动力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][mæn][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

because	you	do	not	want	the	same	type	of	educated	man	to	do	it	.
因为	你	做	不是	想	这	相同的	类型	的	受过教育	男人	到	做	它	.

因为你不想让同样受过高等教育的人来做这件事。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['veri] [gʊd] [wɜ:rk] ,

There	is	now	a	school	of	young	artists	who	are	doing	very	good	work	,
那里	是	现在	一个	学校	的	年轻的	艺术家	WHO	是	正在做	非常	好的	工作	,

现在有一批年轻艺术家，他们的作品非常出色。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] [mɔ:r] — [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	I	hope	we	shall	soon	have	more	—	both	men	and	women	.
和	我	希望	我们	将	很快	有	更多的	—	两个都	男人	和	女性	.

我希望我们很快就能有更多的人——包括男人和女人。

[laɪk] ['pɑ:təri] ['peɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['tɪmɪd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]

Like	pottery	painting	,	it	must	not	be	timid	,	you	have	got	to	do	it
喜欢	陶器	绘画	,	它	必须	不是	是	胆小	,	你	有	得到	到	做	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ,

with	a	decided	,
和	一个	决定	,

就像陶器彩绘一样，它不能畏首畏尾，你必须坚定地去做。

[fɜ:rm] , ['stedi] [stroʊk] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][tu:; tə][bi:; bi]['fi:b(ə)l] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

firm	,	steady	stroke	,	it	does	not	do	to	be	feeble	,	any	more	than	it	does
公司	,	稳定的	中风	,	它	做	不是	做	到	是	微弱	,	任何	更多的	比	它	做

[ɑ:n] ['pɑ:təri] ;

on	pottery	;
在	陶器	;

笔触要坚定有力，软弱无力是不行的，就像制作陶器一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪgərəs] , [kwɪk] [laɪn][juː; jʊ][wɑːnt] : ['vɪgər] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

it	is	the	vigorous	,	quick	line	you	want	:	vigour	is	even	more	important	than
它	是	这	蓬勃	,	快的	线	你	想	:	活力	是	甚至	更多的	重要的	比

[ˌækə'demɪk] ['ækjərəsi] .

academic	accuracy	.
学术的	准确性	.

你想要的是那种铿锵有力、节奏明快的句子：铿锵有力甚至比学术上的精确性更重要。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

But	of	course	a	good	man	can	do	it	correctly	.
但	的	课程	一个	好的	男人	能	做	它	正确	.

当然，一个好人可以把事情做好。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pætərn] [ɑːn]['kɑːstuːm] ,

There	is	also	considerably	more	restraint	in	the	amount	of	pattern	on	costume	,
那里	是	还	相当	更多的	克制	在	这	数量	的	图案	在	戏服	,

此外，服装上的图案数量也明显更加克制。

['bɔːrdərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

borders	,	etc	.	,	and	therefore	more	reliance	on	the	quality	of	the
边界	,	ETC	.	,	和	所以	更多的	依赖	在	这	质量	的	这

[glæs] [ɪt'self] .

glass	itself	.
玻璃	本身	.

边界等因素，因此更加依赖于玻璃本身的质量。

[ðoʊz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['pætərn] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Those	elaborate	and	ingenious	patterns	so	general	in	,	at	any	rate	,
那些	精心制作的	和	巧妙	图案	所以	一般的	在	,	在	任何	速度	,

那些精巧而巧妙的图案，无论如何，都普遍存在于.....

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

the	greater	number	of	late	nineteenth	-	century	windows	are	found	to	be
这	更大的	数字	的	晚的	第十九	-	世纪	视窗	是	成立	到	是

['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] ;

tedious	and	worrying	;
乏味	和	令人担忧	;

人们发现，十九世纪后期的大部分窗户都显得单调乏味，令人担忧；

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːðər] [pʊr] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [glæs] .

their	object	was	,	as	a	rule	,	to	enrich	a	rather	poor	quality	of	glass	.
他们的	目的	曾是	,	作为	一个	规则	,	到	丰富	一个	相当	贫穷的	质量	的	玻璃	.

他们的目的通常是为了提升质量较差的玻璃的品质。

[ˌnevərðə'les] [wel] - [dɪ'zaɪnd] ['pætərn] [wɜːrk][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wen] [dʒu'dɪʃəsli] [juːst] .

Nevertheless	well	-	designed	pattern	work	is	very	useful	when	judiciously	used	.
尽管如此	出色地	-	设计	图案	工作	是	非常	有用	什么时候	谨慎地	用过的	.

然而，设计精良的图案设计如果运用得当，会非常有用。

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] ['stjʊdnts] [huː] [prə'poʊz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [steɪnd]

Now	a	few	words	to	students	who	propose	to	take	up	the	study	of	stained
现在	一个	很少	字	到	学生	WHO	提出	到	拿	向上	这	学习	的	染色

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

现在我想对那些打算学习彩色玻璃工艺的学生们说几句话。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [get] ['θɜːrəli] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

First	of	all	get	thoroughly	used	to	the	material
第一的	的	全部	得到	彻底	用过的	到	这	材料

首先要彻底熟悉材料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and 和 | practise 实践 | painting 绘画 | it 它 | , , | leaving 离开 | the 这 | design 设计 | of 的 | less 较少的 | important 重要的 | detail 细节 | until 直到 | the 这
[glæs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hændəld] .
glass 玻璃 | is 是 | being 存在 | handled 处理 | . .

先练习上色，把不太重要的细节设计留到实际操作玻璃时再处理。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ɪz] [ðə; ði] [kɑːr'tuːn] .
The 这 | constant 持续的 | danger 危险 | to 到 | the 这 | designer 设计师 | is 是 | the 这 | cartoon 卡通片 | . .

对设计师而言，始终存在的危险是卡通形象。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [nuː] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [fɑːr] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'læbərət] [kɑːr'tuːnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
I 我 | find 寻找 | that 那 | new 新的 | students 学生 | are 是 | far 远的 | too 也 | apt 易于 | to 到 | make 制作 | elaborate 精心制作的 | cartoons 卡通 | before 前 | they 他们
[ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] [ɪt'self] ,
are 是 | sufficiently 足够 | familiar 熟悉的 | with 和 | the 这 | glass 玻璃 | itself 本身 | , ,

我发现，很多新生在对玻璃本身不够熟悉的情况下，就急于制作复杂的卡通画。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wɪl]
and 和 | to 到 | cover 覆盖 | them 他们 | with 和 | details 细节 | of 的 | ornament 装饰品 | of 的 | a 一个 | character 特点 | which 哪个 | will 将要
[nɑːt] ['riːəli] [help] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
not 不是 | really 真的 | help 帮助 | the 这 | result 结果 | . .

并用一些装饰性的细节来掩盖它们，但这并不会真正帮助达到预期的效果。

[steɪnd] [glæs] [ɪz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪtʃ] .
Stained 染色 | glass 玻璃 | is 是 | severe 严重 | and 和 | at 在 | the 这 | same 相同的 | time 时间 | rich 富有的 | . .

彩色玻璃既庄严又华丽。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tek'niːk] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
As 作为 | with 和 | every 每一个 | technique 技术 | the 这 | subject 主题 | must 必须 | be 是 | inseparable 形影不离 | from 从 | the 这
['triːtmənt] .
treatment 治疗 | . .

任何技术都一样，患者必须与治疗过程密不可分。

[ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz] .
The 这 | artist's 艺术家的 | subject 主题 | that 那 | is 是 | . .

指的是艺术家的创作主题。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [ðə; ði] " ['sʌbdʒekt] ,
This 这 | is 是 | not 不是 | the 这 | same 相同的 | as 作为 | that 那 | which 哪个 | the 这 | spectator 旁观者 | regards 问候 | as 作为 | the 这 | " " | subject 主题 | , ,

这与观众眼中的"主体"并不相同，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] " [ɑːrt] [fɔːr; fər] ['ɑːrts] [seɪk] " ['sʌbdʒekt] .
" " | and 和 | it 它 | is 是 | not 不是 | the 这 | " " | art 艺术 | for 为了 | art's 艺术的 | sake 清酒 | " " | subject 主题 | . .

这不是"为艺术而艺术"的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bjuːti] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['miːnɪŋ] ,

It	is	not	beauty	divorced	from	meaning	,
它	是	不是	美丽	离婚	从	意义	,

它不是脱离意义的美，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːrmz][ʌv; əv] [liːd] ['laɪtɪŋ] [ɔːr] ['pætərn] [ɪn] ['kʌlər] .

except	in	the	simpler	forms	of	lead	lighting	or	patterns	in	colour	.
除了	在	这	更简单	表格	的	带领	灯光	或者	图案	在	颜色	.

除了较为简单的铅条镶嵌或彩色图案之外。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['juːsf(ə)l] , ['ɔːf(ə)n]['wɑːntɪd] ,

These	are	often	useful	,	often	wanted	,
这些	是	经常	有用	,	经常	通缉	,

这些通常很有用，也常常有人需要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪ'mænd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt]

but	they	do	not	demand	the	highest	imaginative	qualities	which	our	art
但	他们	做	不是	要求	这	最高	富有想象力的	品质	哪个	我们的	艺术

[kæn; kən] [ɪk'spres] .

can	express	.
能	表达	.

但它们并不要求我们的艺术能够表达出最高的想象力。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr][aːts][tuː; tə][ðə; ði]

I	have	little	sympathy	with	the	desire	to	reduce	our	arts	to	the
我	有	小的	同情	和	这	欲望	到	减少	我们的	艺术	到	这

['æbstrækt] .

abstract	.
抽象的	.

我对将艺术简化为抽象艺术的想法深恶痛绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] [tuː] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][æn; ən][aɪ'diːəl] .

It	is	too	austere	and	too	puritanical	an	ideal	.
它	是	也	简朴	和	也	清教徒式的	一个	理想的	.

这种理想过于严苛，过于清教徒式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

They	are	the	better	,	I	think	,	where	the	work	is	conceived	in	a	moment	of
他们	是	这	更好的	,	我	思考	,	在哪里	这	工作	是	构思	在	一个	片刻	的

['fɜːrvənt][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

fervent	exaltation	.
热切	提高	.

我认为，在热情洋溢的瞬间构思的作品往往更好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['poʊətri] , [frʌm; frəm]['mjuːzɪk] , [frʌm; frəm]

It	may	be	religious	,	it	may	come	from	poetry	,	from	music	,	from
它	可能	是	宗教	,	它	可能	来	从	诗	,	从	音乐	,	从

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

the	external	beauty	of	Nature	;
这	外部的	美丽	的	自然	;

它可能源于宗教，可能源于诗歌，可能源于音乐，可能源于大自然的外在美；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] , [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sets][ə; eɪ]

it	may	come	as	the	wind	comes	,	one	knows	not	whence	,	but	it	sets	a
它	可能	来	作为	这	风	来	,	一	知道	不是	何处	,	但	它	套	一个

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

它或许像风一样来势汹汹，不知从何而来，但它却能点燃火焰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðæt] [fleɪm][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

as	it	were	,	to	the	imaginative	mind	,	and	in	that	flame	the	artistic
作为	它	是	,	到	这	富有想象力的	头脑	,	和	在	那	火焰	这	艺术

['sʌbdʒekt][ɪz][bɔːrn] .

subject	is	born	.
主题	是	出生	.

仿佛在富有想象力的心灵中，艺术主题便诞生了。

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz]['weɪstɪd] .

Now	without	a	real	grasp	of	the	craft	this	moment	is	wasted	.
现在	没有	一个	真实的	抓牢	的	这	工艺	这	片刻	是	浪费	.

如今，若没有真正掌握这门技艺，这一刻就白白浪费了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['weldɪd] .

Nothing	is	welded	.
没有什么	是	焊接	.

没有焊接任何东西。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ]['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː]

The	beautiful	possibility	cannot	come	to	the	birth	,	it	is	without	form	,	it
这	美丽的	可能性	不能	来	到	这	出生	,	它	是	没有	形式	,	它

[hæz; həz][noʊ]['bɑːdɪli] [ʃeɪp] ,

has	no	bodily	shape	,
有	不	身体上的	形状	,

美好的可能性无法化为现实，它无形无状，没有具体的形态。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪtɪf(ə)l][ˌʌn'riːəˌlaɪzd][ænd; ənd] [ənriːlɪzəbəl] [glimpsiz] [θruː]

and	is	but	one	of	those	pitiful	unrealised	and	unrealisable	glimpses	through
和	是	但	一	的	那些	可怜	未实现的	和	不切实际	惊鸿一瞥	通过

[ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɑːrtɪst] .

the	veil	which	form	the	tragedy	of	the	incomplete	artist	.
这	面纱	哪个	形式	这	悲剧	的	这	未完成	艺术家	.

而这只不过是那些可悲的、未实现的、无法实现的、透过面纱窥见的景象之一，构成了未完成艺术家的悲剧。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fə'mɪliər][ænd; ənd][soʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Only	when	you	are	so	familiar	and	so	easy	with	your	means	of	expression
仅有的	什么时候	你	是	所以	熟悉的	和	所以	简单的	和	你的	方法	的	表达

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

that	their	limitations	,
那	他们的	限制	,

只有当你对自己的表达方式如此熟悉和得心应手时，才会意识到它们的局限性。

[ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [rɪst'reɪnts] ,

their	so	-	called	restraints	,
他们的	所以	-	称为	约束	,

他们所谓的限制，

[ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][help][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['friːdəm] [ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ]

are	to	you	a	help	and	a	happy	freedom	and	as	natural	to	you
是	到	你	一个	帮助	和	一个	快乐的	自由	和	作为	自然的	到	你

[æz; əz][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] ,

as	the	organs	of	your	body	,
作为	这	器官	的	你的	身体	,

对你而言，它们是帮助和快乐的自由，就像你身体的器官一样自然。

[kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][træns'fɔːrm]

can	you	hope	to	realise	the	gift	which	is	offered	to	you	and	transform
能	你	希望	到	意识到	这	礼物	哪个	是	提供	到	你	和	转换

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

it	into	your	own	artistic	expression	.
它	进入	你的	自己的	艺术	表达	.

你能否珍惜你所拥有的天赋，并将其转化为你自己的艺术表达？

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ] [ðæt] “ [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] ” [wɪl] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ['i:zi] ,

This	does	not	imply	that	“	to	carry	out	the	carrying	out	”	will	necessarily	be	easy	,
这	做	不是	意味着	那	“	到	携带	出去	这	携带	出去	”	将要	一定	是	简单的	,

但这并不意味着“执行这项任务”就一定会很容易。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['bɑ:di][ə'beɪ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ;

any	more	than	it	is	always	easy	to	make	your	body	obey	your	wishes	;
任何	更多的	比	它	是	总是	简单的	到	制作	你的	身体	服从	你的	愿望	;

就像控制自己的身体并非易事一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

but	it	will	be	natural	,	and	the	transformation	will	be	unconscious	,
但	它	将要	是	自然的	,	和	这	转型	将要	是	无意识	,

但这将是自然而然的，这种转变将是无意识的。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [bʌt; bət]

just	as	a	school	-	boy	is	transformed	into	a	cricketer	quite	unconsciously	,	but
只是	作为	一个	学校	-	男生	是	转变	进入	一个	板球运动员	相当	不知不觉	,	但

[jet] ['krɪkɪt] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] .

yet	cricket	is	not	easy	.
然而	蟋蟀	是	不是	简单的	.

就像一个学生不知不觉地变成了一名板球运动员，但板球并不容易。

[tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][fækts] ,

To	get	down	to	facts	,
到	得到	向下	到	事实	,

归根结底，

[wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk][æt; ət][jʊr; jər] [tek'ni:k] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ]['nevər]

what	all	this	means	is	that	you	must	work	at	your	technique	until	you	never
什么	全部	这	方法	是	那	你	必须	工作	在	你的	技术	直到	你	绝不

[dri:m] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [steɪnd] [glæs] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [steɪnd] [glæs] [wəʊnt][du:] .

dream	of	wanting	stained	glass	to	do	the	things	which	stained	glass	won't	do	.
梦	的	想要	染色	玻璃	到	做	这	事物	哪个	染色	玻璃	惯于	做	.

这一切意味着你必须不断磨练你的技艺，直到你再也不会奢望彩色玻璃能做到彩色玻璃做不到的事情。

[naʊ] [steɪnd] [glæs] [ɪz][æt; ət][ɪts] [best] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Now	stained	glass	is	at	its	best	,	as	I	have	said	,
现在	染色	玻璃	是	在	它是	最好的	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，现在正是彩色玻璃艺术的黄金时代。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [jet] [rɪtʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

a	severe	and	yet	rich	form	of	decoration	.
一个	严重	和	然而	富有的	形式	的	装饰	.

一种既严谨又丰富的装饰形式。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [ɪn][ɪts] ['laɪtər] ['ju:zɪz] , [ɪk'spres] [ə; eɪ][sɔ:rt]

It	can	,	in	its	lighter	uses	,	express	a	sort
它	能	,	在	它是	打火机	用途	,	表达	一个	种类

在较为轻松的用法中，它可以表达某种

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ʌv; əv] ['kweɪntnəs] [ɔ:r] [ˌwɪmzə'kæləti] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['gɑ:θɪk] ['feri] [teɪl] — ['gɔblɪnz] , [elvz] ,

of	quaintness	or	whimsicality	,	it	can	tell	the	gothic	fairy	tale	—	goblins	,	elves	,
的	古雅	或者	异想天开	,	它	能	告诉	这	哥特	仙女	故事	—	哥布林	,	精灵	,

[nəʊmz] ,

gnomes	,
地精	,

它既古朴又奇特，可以讲述哥特式童话故事——妖精、精灵、侏儒，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['grɪmɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv]['fæntəsi] .

it	can	express	a	somewhat	grimmish	form	of	fantasy	.
它	能	表达	一个	有些	阴森的	形式	的	幻想	.

它可以表达一种略带阴郁的幻想形式。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] — [kwaɪt] [smɔːl] — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz]

I	remember	seeing	a	capital	piece	of	work	—	quite	small	—	giving	the	characters
我	记住	看到	一个	首都	片	的	工作	—	相当	小的	—	给予	这	人物

[ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ][oʊld] ['kɔːrnɪʃ] [sɔːŋ] “ ['wɪdɪkəm] [fer] ,

of	that	strange	old	Cornish	song	“	Widdicombe	Fair	,
的	那	奇怪的	老的	康沃尔郡	歌曲	“	威迪科姆	公平的	,

我记得看过一幅很棒的作品——虽然很小——描绘了那首奇怪的古老康沃尔民歌《威迪科姆集市》中的人物，

” [ə; eɪ] ['ræðər] [mə'kɑːbrə] ['stɔːri] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [mer] ,

”	a	rather	macabre	story	—	with	the	Ghost	of	the	Old	Grey	Mare	,
”	一个	相当	恐怖	故事	—	和	这	鬼	的	这	老的	灰色的	母马	,

“一个相当恐怖的故事——关于老灰马的幽灵，

['piːtər] ['hɔk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][raʊt] .

Peter	Hawke	and	the	rest	of	the	rout	.
彼得	霍克	和	这	休息	的	这	路线	.

彼得·霍克和其余的溃败者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['frɪvələs] .

But	it	cannot	easily	be	gay	and	it	can	never	be	frivolous	.
但	它	不能	容易地	是	同性恋	和	它	能	绝不	是	轻浮	.

但它不可能是同性恋的，也绝不可能是轻浮的。

[haʊ] [dɪ'presɪŋ] [ɪz] ['restrɑːnt] [steɪnd] [glæs] !

How	depressing	is	restaurant	stained	glass	!
如何	沉闷	是	餐厅	染色	玻璃	!

餐厅里的彩色玻璃窗真让人沮丧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] , [aɪ] . [iː] . , ['kʌlərd] [glæs] .

I	am	speaking	of	stained	glass	,	i	.	e	.	,	coloured	glass	.
我	是	请讲	的	染色	玻璃	,	我	.	e	.	,	有色	玻璃	.

我指的是彩色玻璃，也就是有色玻璃。

[waɪt] [glæs] , ['peɪntɪd] , [kæn; kən] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪ'deɪt] ['tʃɪrflnəs] ,

White	glass	,	painted	,	can	convey	a	certain	sedate	cheerfulness	,
白色的	玻璃	,	绘	,	能	传达	一个	肯定	稳重	愉悦	,

彩绘的白色玻璃可以传达一种宁静的愉悦感。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəri] [də'mestɪk] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪ'næmld] ,

as	one	may	see	in	16th	and	17th	century	domestic	work	;	and	when	enamelled	,
作为	一	可能	看	在	16th	和	17th	世纪	国内的	工作	;	和	什么时候	珐琅	,

正如人们在16世纪和17世纪的家庭用品中所看到的；以及珐琅彩绘的珐琅彩绘，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [swɪs] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spraɪtlinəs] ,

as	in	the	Swiss	work	,	it	even	has	a	sort	of	sprightliness	,
作为	在	这	瑞士	工作	,	它	甚至	有	一个	种类	的	活泼	,

就像瑞士作品一样，它甚至有一种轻快活泼的感觉。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [taɪp] .

of	a	Teutonic	rather	than	of	a	Latin	type	.
的	一个	条顿	相当	比	的	一个	拉丁	类型	.

更像日耳曼语系而非拉丁语系。

[ikskəːʃənz] [əlɔːŋ] [ðiːz] [pæðz] [maɪt] [gɪv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz]

Excursions	along	these	paths	might	give	very	interesting	results	to	those	whose
短途旅行	沿着	这些	路径	可能	给	非常	有趣的	结果	到	那些	谁

['tempərəmənts] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] .

temperaments	lead	them	to	such	adventures	.
性情	带领	他们	到	这样的	冒险	.

沿着这些路线的探险，对于那些天性喜欢冒险的人来说，可能会带来非常有趣的结果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [iks'plɔːd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər]

They	have	been	by	no	means	explored	—	and	some	of	our	students	are
他们	有	到过	经过	不	方法	探索	—	和	一些	的	我们的	学生	是

['gɪftɪd] [ðæt] [wei] .

gifted	that	way	.
天才	那	方式	.

这些领域尚未得到充分探索——而我们的一些学生在这方面很有天赋。

[wiː; wi]['mɑːdərn]['piːp(ə)l][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ɪn]

We	modern	people	stand	at	a	disadvantage	compared	to	our	ancestors	in
我们	现代的	人们	站立	在	一个	劣势	比较的	到	我们的	祖先	在

[ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

that	the	surroundings	of	our	lives	are	not	so	immediately	suggestive	of
那	这	周围环境	的	我们的	生活	是	不是	所以	立即地	暗示性的	的

['triːtmənt] [ɪn] [glæs] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .

treatment	in	glass	as	those	which	they	enjoyed	.
治疗	在	玻璃	作为	那些	哪个	他们	享受	.

与我们的祖先相比，我们现代人处于劣势，因为我们的生活环境不像他们所享受的那样，能够直接让人联想到玻璃制品。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪn] ['ritʃəd] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] [taɪm] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] “ [lə]

Think	of	the	luck	of	that	man	in	Richard	II's	time	who	had	to	put	“	le
思考	的	这	运气	的	那	男人	在	理查德	二的	时间	WHO	有	到	放	“	勒

- ” [raʊnd] [ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət] ['tuːks,beri] .

-	Dispencers	”	round	the	choir	at	Tewkesbury	.
-		”	圆形的	这	唱诗班	在	特克斯伯里	.

想想理查二世时期那个不得不在特克斯伯里教堂唱诗班周围安排“分发员”的人的运气吧。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['ɪntrəstɪŋ] ,

Not	,	of	course	,	a	great	imaginative	subject	,	but	a	very	pleasant	,	interesting	,
不是	,	的	课程	,	一个	伟大的	富有想象力的	主题	,	但	一个	非常	令人愉快的	,	有趣的	,

当然，这并不是一个极富想象力的题材，而是一个非常令人愉快、有趣的题材。

[ænd; ənd] ['iːzi] [dʒɑːb] — ['gɔːrdʒəs] [naɪts] [ɪn]['sɜːrˌkoʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [im'bleizənd] .

and	easy	job	—	gorgeous	knights	in	surcoats	with	their	arms	emblazoned	.
和	简单的	工作	—	华丽的	骑士	在	罩袍	和	他们的	武器	饰有	.

轻松的工作——身穿饰有纹章的华丽长袍的骑士。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mɑːdərn]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] !

And	then	think	of	being	asked	to	do	a	modern	Cabinet	Council	!
和	然后	思考	的	存在	问	到	做	一个	现代的	内阁	理事会	!

再想想如果被要求组建一个现代内阁会议会是什么样子！

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm]['mɑːdərn][laɪf] ,

Nevertheless	there	are	suggestions	to	be	got	from	modern	life	,
尽管如此	那里	是	建议	到	是	得到	从	现代的	生活	,

然而，现代生活也给我们带来了一些启示。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['tʃɪldrən] ,

and	I	am	glad	to	see	that	our	students	are	aware	of	it	—	children	,
和	我	是	高兴的	到	看	那	我们的	学生	是	意识到的	的	它	—	孩子们	,

['wɪmɪn] — [men][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

women	—	men	are	more	difficult	.
女性	—	男人	是	更多的	难的	.

我很高兴看到我们的学生意识到了这一点——儿童、女性——男性更难相处。

['tekstʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [kwaɪt][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .

Texture	as	well	as	colour	is	a	difficulty	,	it	cannot	quite	be	ignored	.
质地	作为	出色地	作为	颜色	是	一个	困难	,	它	不能	相当	是	忽略	.

质地和颜色都是需要注意的难点，不能完全忽略。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][sɪm'bɑ:lɪk] ['fɪgjərz] ,

But	the	great	,	the	profound	difficulty	is	the	absence	of	symbolic	figures	,
但	这	伟大的	,	这	深刻的	困难	是	这	缺席	的	象征性的	数据	,

但最大的、深刻的困难在于缺乏象征性人物。

[ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] “ ['kænənaiz] ” [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [baɪ]['pɑ:pjələr] [ə'kleɪm] ,

of	characters	which	have	been	“	canonised	”	in	our	times	by	popular	acclaim	,
的	人物	哪个	有	到过	“	已封圣	”	在	我们的	时代	经过	受欢迎的	欢呼	,

那些因大众赞誉而在当今时代被“奉为经典”的角色，

[ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm][mʌst; məst][bi:; bi] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['redɪli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:]

and	symbolism	must	be	widely	and	readily	recognised	to	be	of	value
和	象征意义	必须	是	广泛	和	容易	已确认	到	是	的	价值

.

:

.

象征意义必须被广泛认可和容易理解才能具有价值。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl]['kwɑ:lətiz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['məutivz]

Think	of	all	the	great	moral	qualities	—	and	these	are	naturally	the	motives
思考	的	全部	这	伟大的	道德	品质	—	和	这些	是	自然	这	动机

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [steɪnd] [glæs] .

of	much	stained	glass	.
的	很多	染色	玻璃	.

想想所有伟大的道德品质——这些自然也是许多彩色玻璃窗的设计主题。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['li:dərʃɪp] [ɪn][wɔ:r] ?

Is	it	leadership	in	war	?
是	它	领导	在	战争	?

这是战争中的领导力吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəl]['heɪg] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][fɔʃ, fɔ:ʃ] , [jʊr; jər][maɪnd][flaɪz][tu:; tə] — [bʌt; bət]['dʒɔʃwə][ɔ:r]

It	is	not	General	Haig	,	nor	even	Foch	,	your	mind	flies	to	—	but	Joshua	or
它	是	不是	一般的	海格	,	也不	甚至	福煦	,	你的	头脑	苍蝇	到	—	但	约书亚	或者

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

你首先想到的不是黑格将军，甚至也不是福煦将军——而是约书亚或大卫。

[ɔ:r] ['gɑ:dfri] [di:] ['bu:jɑ:n] .

or	Godfrey	de	Bouillon	.
或者	戈弗雷	德	布永	.

或戈弗雷·德·布永。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['steɪtsmənʃɪp] ?

Is	it	statesmanship	?
是	它	政治家风范	?

这是政治家风范吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr][ˈglædstəun] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['wɪljəm] [pɪt] — [bʌt; bət] ['ræðər] ['moʊzəs][ɔːr]

It	**is**	**not**	**Lloyd**	**George**	**or**	**Gladstone**	**,**	**or**	**even**	**William**	**Pitt**	**—**	**but**	**rather**	**Moses**	**or**
它	是	不是	劳埃德	乔治	或者	格拉德斯通	，	或者	甚至	威廉	匹兹堡	—	但	相当	摩西	或者

['gregəri] ,

Gregory	**,**
格雷戈里	，

不是劳合·乔治，也不是格莱斯顿，甚至不是威廉·皮特——而是摩西或格里高利。

['hɪldəˌbrænd][ɔːr]['ænˌselm] .

Hildebrand	**or**	**Anselm**	**.**
希尔德布兰德	或者	安瑟伦	.

希尔德布兰德或安塞尔姆。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][self]['sækrɪfaɪs] ?

Is	**it**	**patriotism**	**and**	**self**	**sacrifice**	**?**
是	它	爱国主义	和	自己	牺牲	?

这是爱国主义和自我牺牲精神吗?

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [greɪvz; grɑːvz] “ [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] ['ɪŋglənd] ,

Well	**,**	**there**	**are**	**many**	**graves**	**“**	**which**	**are**	**for**	**ever**	**England**	**,**
出色地	，	那里	是	许多	坟墓	“	哪个	是	为了	曾经	英格兰	，

嗯，有很多坟墓“永远属于英格兰”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于彩色玻璃的讲座(A Lecture on Stained Glass)

” [ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

”	and	yet	—	it	is	Joan	of	Arc	we	think	of	.
”	和	然而	—	它	是	琼	的	弧	我们	思考	的	.

然而——我们想到的却是圣女贞德。

['prɑːbəbli] , ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kærəktərz] [wɪtʃ]

Probably	,	Florence	Nightingale	and	General	Gordon	are	the	only	characters	which
大概	,	佛罗伦萨	夜莺	和	一般的	戈登	是	这	仅有的	人物	哪个

[hæv; həv] [bɪn] “ ['kænənaiz]

have	been	“	canonised
有	到过	“	已封圣

或许，只有弗洛伦斯·南丁格尔和戈登将军这两个人物被“奉为经典”。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	16	]
”	[	页	-	]

“[第 16 页]

[ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

in	recent	times	.
在	最近的	时代	.

近年来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] [dʌz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fiːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

And	even	in	the	case	of	Gordon	does	the	present	generation	feel	about	him
和	甚至	在	这	案件	的	戈登	做	这	展示	一代	感觉	关于	他

[æz; əz][wiː; wi]['oʊldər][wʌnz][dɪd] ,

as	we	older	ones	did	,
作为	我们	老	一个	做过	,

即使是戈登，现在的年轻人对他的看法是否也和我们这些老一辈人一样呢?

[huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['trædʒədi][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ?

who	watched	his	tragedy	and	cherish	his	memory	?
WHO	观看	他的	悲剧	和	珍惜	他的	记忆	?

谁目睹了他的悲剧，又谁珍藏了他的记忆?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɔːrəl] ['vɜːrtʃʊ] , [tuː; tə] ['fɪgjərz] ['tɪpəˌfaɪŋ] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði]

If	it	comes	to	other	than	moral	virtues	,	to	figures	typifying	factors	in	the
如果	它	来	到	其他	比	道德	美德	,	到	数据	典型化	因素	在	这

['strʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [lɔː] ,

structure	of	Society	—	Law	,
结构	的	社会	—	法律	,

如果谈到道德美德之外的其他方面，谈到体现社会结构因素的典型人物——法律，

['kɪŋʃɪp] , ['kɑːmɜːrs] , ['leɪbər] ?

Kingship	,	Commerce	,	Labour	?
君主制	,	商业	,	劳动	?

君主制、商业、劳工?

[lɔː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ([ɔːr][ˌdʒʌ'stɪniən]) , [bʌt; bət] [ə'gen] ['moʊzəs] ,

Law	would	scarcely	be	a	Lord	Chancellor	(	or	Justinian	)	,	but	again	Moses	,
法律	会	几乎	是	一个	主	校长	(	或者	查士丁尼	)	,	但	再次	摩西	,

法律不太可能成为大法官（或查士丁尼），但摩西又说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæblɪts]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][maʊnt] .

with	the	Tablets	given	him	from	The	Mount	.
和	这	片剂	给定	他	从	这	山	.

带着从山上赐给他的石板。

['kɪŋʃɪp] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['sɑ:vrɪn] — [bʌt; bət] [ˌbɑ:bə'rɔsə] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Kingship	would	hardly	be	a	modern	sovereign	—	but	Barbarossa	as	in	the
君主制	会	几乎	是	一个	现代的	主权	—	但	巴巴罗萨	作为	在	这

['spænɪʃ] ['tʃæp(ə)l] ,

Spanish	Chapel	,
西班牙语	教堂	,

君主制不太可能是现代君主——但巴巴罗萨就像西班牙礼拜堂里的那位一样。

[ɔ:r] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] , [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] .

or	Charlemagne	,	or	our	own	King	Arthur	.
或者	查理曼大帝	,	或者	我们的	自己的	国王	亚瑟	.

或者查理曼大帝，或者我们自己的亚瑟王。

['kɑ:mɜ:rs] [ɪz] , [aɪ] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

Commerce	is	,	I	confess	,	a	difficulty	.
商业	是	,	我	承认	,	一个	困难	.

我承认，商业是一个难题。

[aɪ] [θɪŋk] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['venɪs] [wʊd] [bi:; bi] [best] .

I	think	possibly	the	gracious	figure	of	Venice	would	be	best	.
我	思考	可能	这	亲切	数字	的	威尼斯	会	是	最好的	.

我认为威尼斯的优雅形象或许最为合适。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r][sɜ:r] ['ælfred] [mɔnd] [ɔ:r] [lɔ:rd] ['li:vərˌhju:m] !

Certainly	not	the	Port	of	London	Authority	or	Sir	Alfred	Mond	or	Lord	Leverhulme	!
当然	不是	这	港口	的	伦敦	权威	或者	先生	阿尔弗雷德	蒙德	或者	主	利弗休姆	!

当然不是伦敦港务局、阿尔弗雷德·蒙德爵士或利弗休姆勋爵！

[fɔ:r; fər] ['leɪbər] , [nɑ:t] [ðæt] [gə'rɪlə] - [laɪk] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒɔ:][ænd; ənd][noʊ] [bæk] [tu:; tə]

For	Labour	,	not	that	gorilla	-	like	figure	,	with	a	huge	jaw	and	no	back	to
为了	劳动	,	不是	那	大猩猩	-	喜欢	数字	,	和	一个	巨大的	颚	和	不	后退	到

[ɪts] [hed] ,

its	head	,
它是	头	,

对于工党而言，并非指那个长着巨大下颚、后脑勺没有后脑勺的、像大猩猩一样的形象。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hæmər] , [soʊ] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænst] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [ænd; ənd]

brandishing	a	pick	or	a	hammer	,	so	favoured	by	the	advanced	politicians	,	and
挥舞	一个	挑选	或者	一个	锤	,	所以	受青睐	经过	这	先进的	政治家	,	和

[sʌm; səm] ['skʌlptər] , [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

some	sculptors	,	of	to	-	day	.
一些	雕塑家	,	的	到	-	天	.

挥舞着镐或锤子，这是当今一些进步的政治家和雕塑家所钟爱的工具。

[bʌt; bət] ['ræðər] — [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊli] ['meɪndʒər] .

But	rather	—	the	shepherds	following	the	angel	to	the	lowly	manger	.
但	相当	—	这	牧羊人	下列的	这	天使	到	这	卑微的	马槽	.

但更确切地说，是牧羊人跟随天使来到简陋的马槽前。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðen] ,

It	follows	then	,
它	跟随	然后	,

由此可见，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [steɪnd] [glæs] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈkʌltʃər]
that **those** **who** **wish** **to** **excel** **in** **stained** **glass** **designing** **should** **have** **a** **wide** **culture**
那 那些 WHO 希望 到 Excel 在 染色 玻璃 设计 应该 有 一个 宽的 文化
[ænd; ənd] [ˈriːəl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and **real** **imagination** **,**
和 真实的 想像力 ,

那些希望在彩色玻璃设计领域有所建树的人，应该具备广博的文化素养和丰富的想象力。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [tekˈniːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
a **sound** **knowledge** **of** **the** **necessary** **technique** **,** **and** **a** **thorough** **delight** **in**
一个 声音 知识 的 这 必要的 技术 , 和 一个 彻底 喜 在
[ðə; ði] [krɑːft] .
the **craft** **.**
这 工艺 .

对必要技术有扎实的了解，并且对这门技艺充满热情。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [tuː] ,
I **feel** **sure** **,** **too** **,**
我 感觉 当然 , 也 ,

我也觉得可以肯定。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
that **they** **would** **be** **all** **the** **better** **for** **study** **and** **design** **in** **other** **methods** **of**
那 他们 会 是 全部 这 更好的 为了 学习 和 设计 在 其他 方法 的
[ɑːrˈtɪstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [ˈsteɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n]
artistic **expression** **in** **order** **to** **avoid** **that** **staleness** **and** **repetition** **which** **too** **often**
艺术 表达 在 命令 到 避免 那 陈腐 和 重复 哪个 也 经常
[kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈpræktɪs] [wʌn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɑːrt] [əˈloʊn] .
comes **to** **those** **who** **practice** **one** **form** **of** **art** **alone** **.**
来 到 那些 WHO 实践 一 形式 的 艺术 独自的 .

为了避免只练习一种艺术形式的人常常遇到的那种陈腐和重复，他们应该多学习和设计其他艺术表达方式。

[ˈrɑːbərt] [ˈænɪŋ] [bel] .
ROBERT **ANNING** **BELL** **.**
罗伯特 安宁 钟 .

罗伯特·安宁·贝尔。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
No **changes** **were** **made** **to** **the** **text** **as** **printed** **.**
不 变化 是 制成 到 这 文本 作为 打印 .

文本内容未做任何修改，与印刷版本一致。

[waɪl] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkɑːpiraɪt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] ,
While **original** **copyright** **information** **has** **been** **retained** **,**
尽管 原来的 版权 信息 有 到过 保留 ,

在保留原始版权信息的同时，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
this **book** **is** **in** **the** **public** **domain** **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
这 书 是 在 这 民众 领域 在 这 国家 的 发布 .

本书在其出版国属于公有领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神